

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,70	1,70	1,75	1,75	1,85	1,85	1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55
B	m	1,65	1,65	1,80	1,80	2,10	2,10	1,40	1,40	1,45	1,45	1,50	1,50
C	m	1,45	1,45	1,50	1,50	1,80	1,80	1,30	1,30	1,35	1,35	1,40	1,40

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

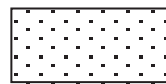
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



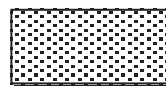
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



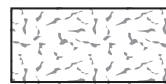
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

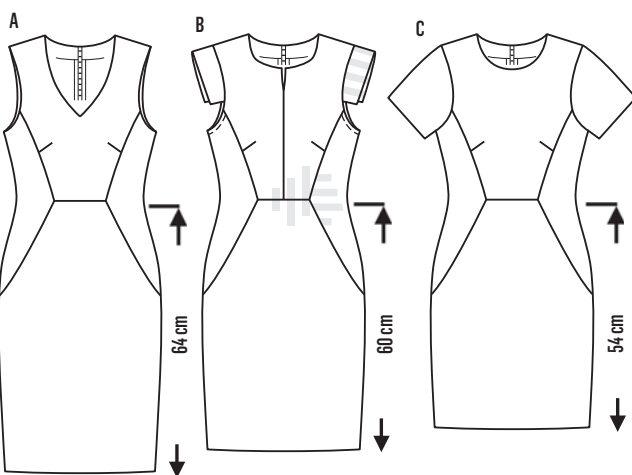


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

ABC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg
A: 90 cm x 40 cm
BC: 90 cm x 25 cm

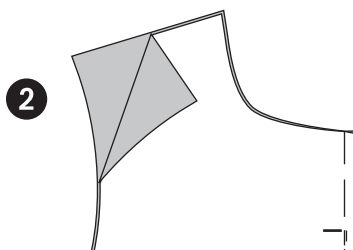
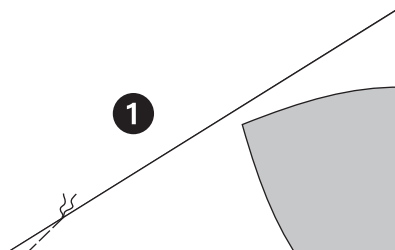
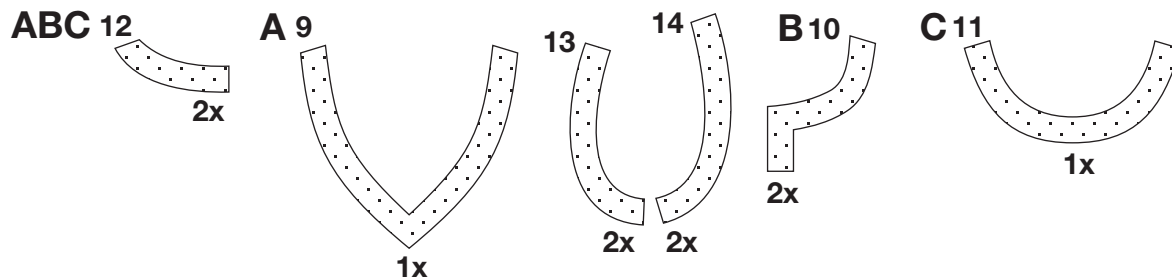
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • "usynlig" • Потайная

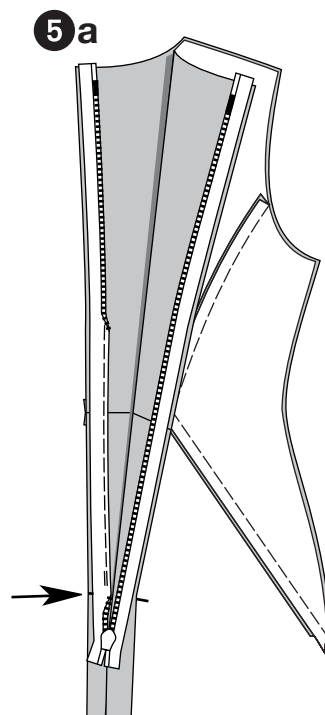
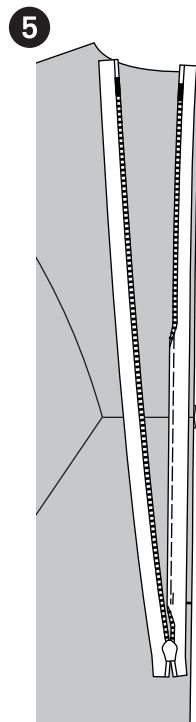
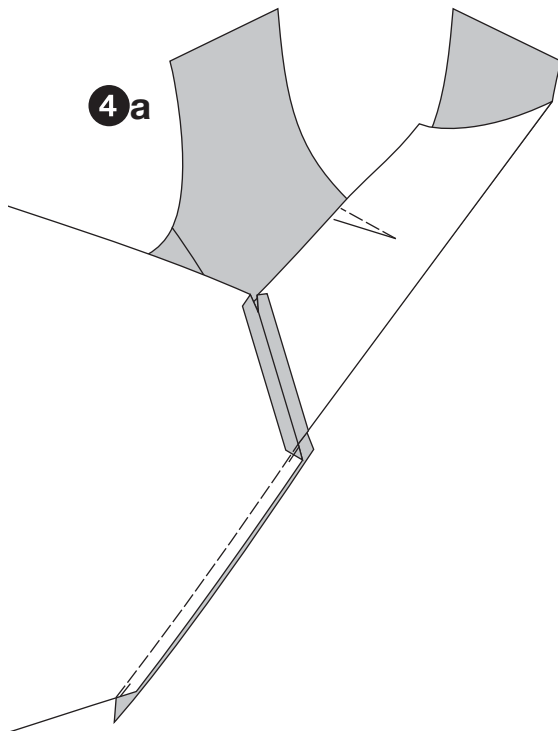
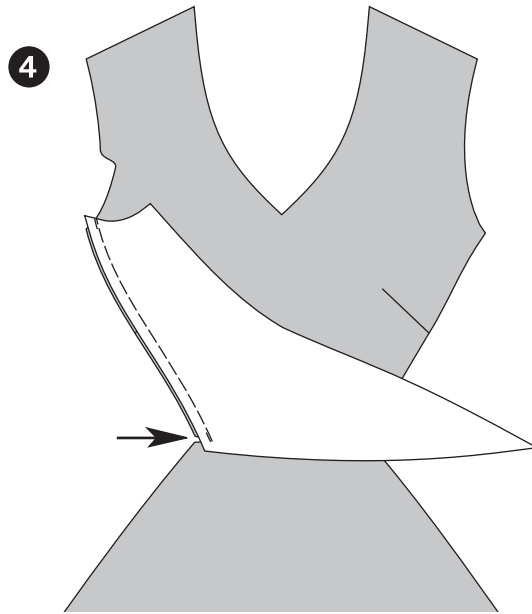
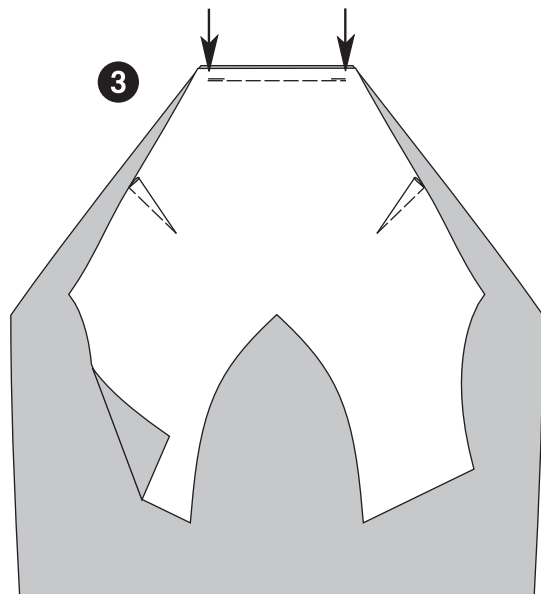
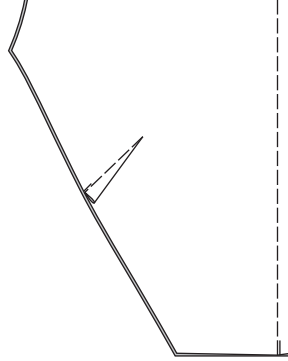
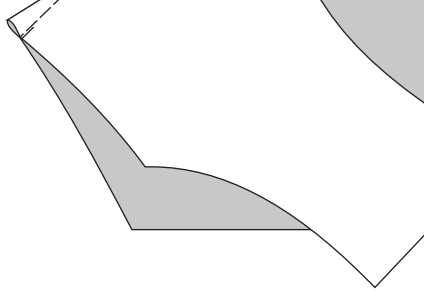


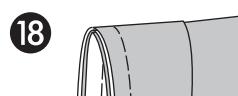
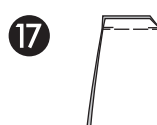
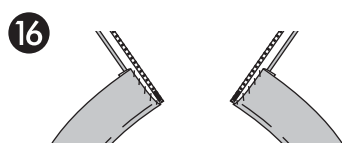
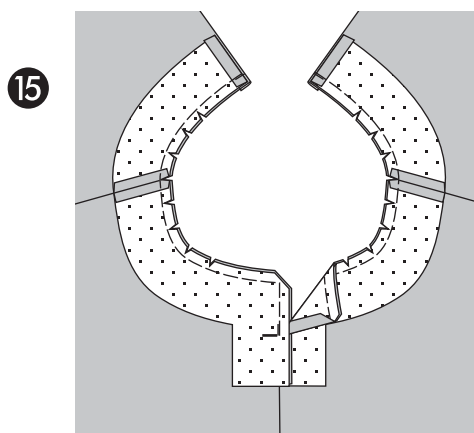
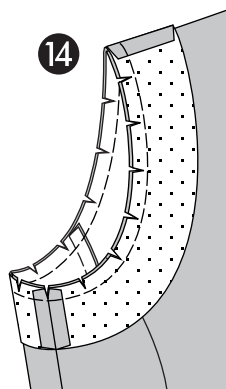
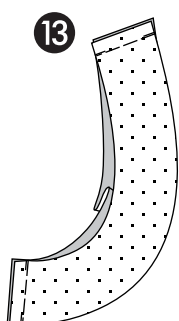
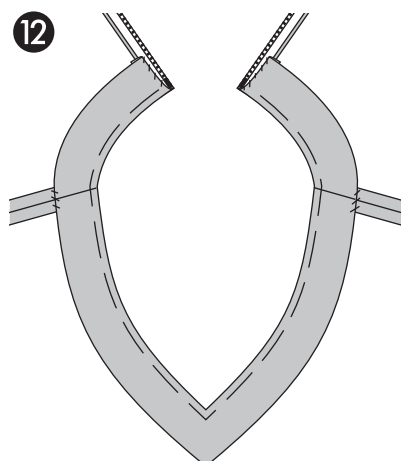
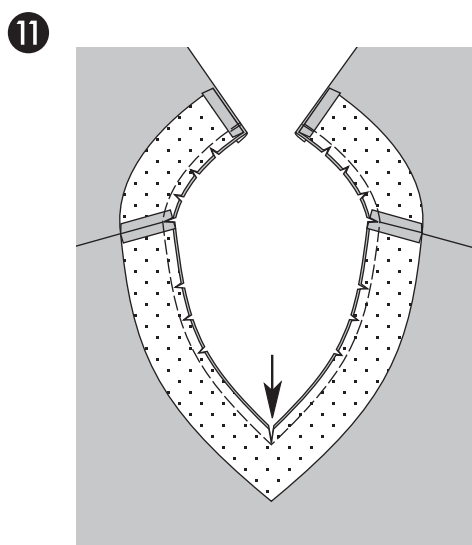
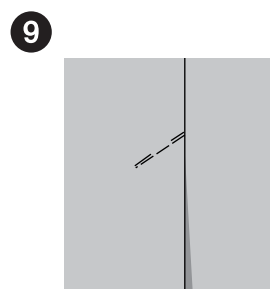
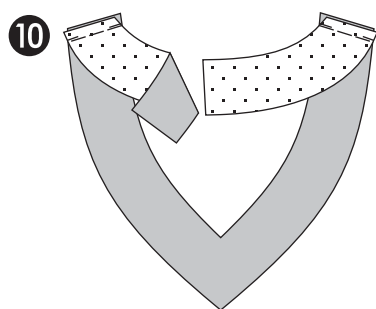
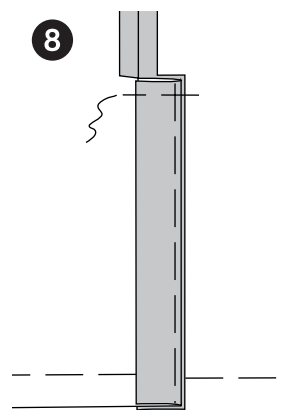
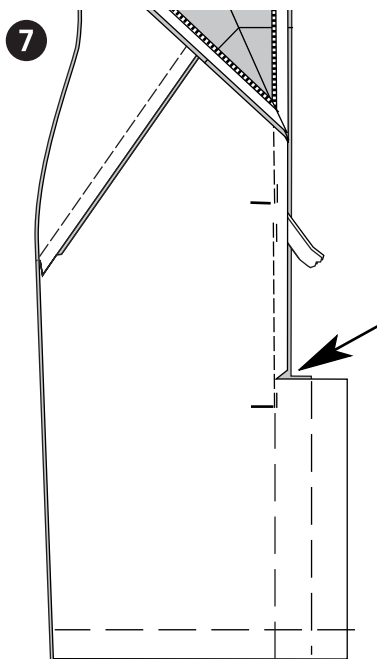
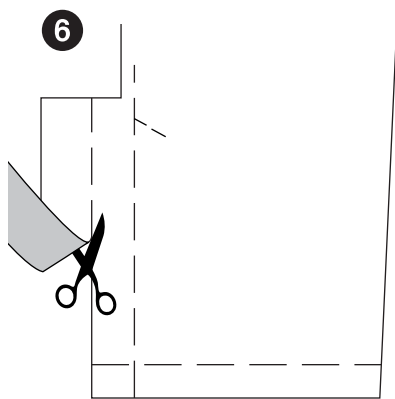
ABC: 86–106 cm

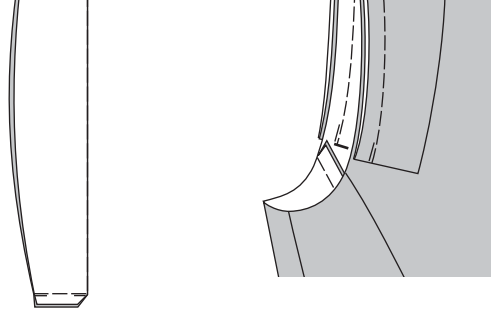
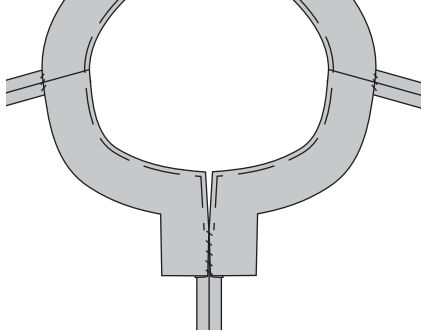
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

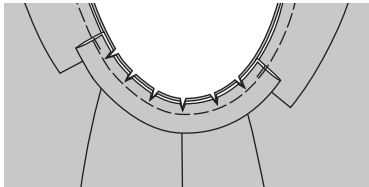




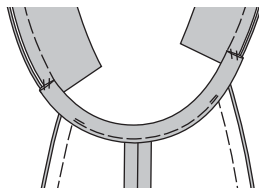




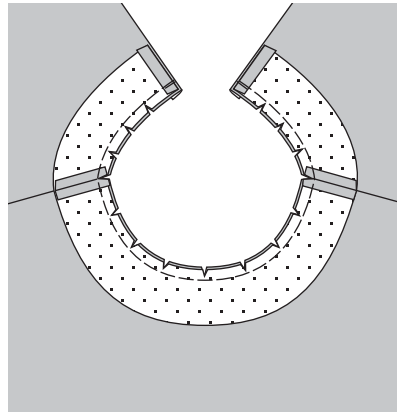
19



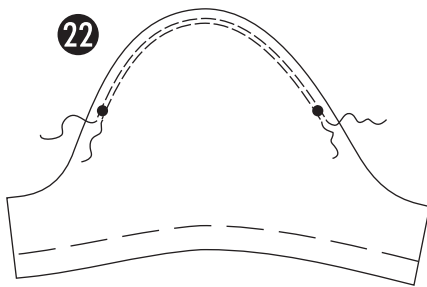
20



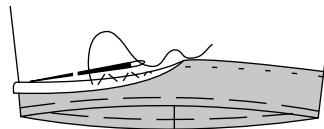
21



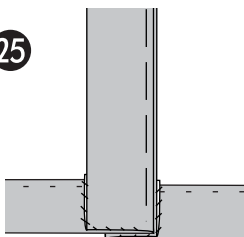
22



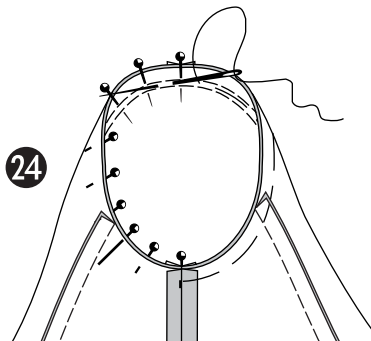
23



25



24



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	middenvoorpand 1x
B	2	middenvoorpand 2x
C	3	middenvoorpand 1x
A B C	4	zijvoorpand 2x
A B C	5	middenachterpand 2x
A B C	6	zijachterpand 2x
A B C	7	voorpand rok 1x
A B C	8	achterpand rok 2x
A	9	beleg voor 1x
B	10	beleg voor 2x
C	11	beleg voor 1x
A B C	12	beleg achter 2x
A	13	beleg voorste armsgat 2x
A	14	beleg achterste armsgat 2x
B	15	mouwbies 2x
B	16	schuine strook (armsgat) 2x
C	17	mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1, 4 tot 9 en 12 tot 14,
voor JURK **B** de delen 2, 4 tot 8, 10, 12, 15 en 16,
voor JURK **C** de delen 3 tot 8, 11, 12 en 17.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof met lengtestreep

Van dubbele stoffaag knippen: de stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De strepen van elke kleur liggen exact op elkaar, de gevouwen rand ligt in het midden van een streep. Strepen op elkaar spelden. De delen volgens het knipvoorbeeld op de stof vastspelden, de draadrichting komt overeen met de strepen. Bij het knippen van de voorpanden en het voorpand van de rok erop letten, dat middenvoor op een deel van een streep in dezelfde kleur ligt. Bij het knippen van de achterpanden en het achterpand van de rok tevens op het streeppatroon letten. Bij het knippen van de zijvoor- en zijachterpanden erop letten, dat het tekeningje voor de taille op dezelfde streep ligt.

ABC

Bij enkele stoffaag de patroondelen op de goede kant van de stof

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti centrale 1x
B	2	davanti centrale 2x
C	3	davanti centrale 1x
A B C	4	davanti laterale 2x
A B C	5	dietro centrale 2x
A B C	6	dietro laterale 2x
A B C	7	telo gonna davanti 1x
A B C	8	telo gonna dietro 2x
A	9	ripiego davanti 1x
B	10	ripiego davanti 2x
C	11	ripiego davanti 1x
A B C	12	ripiego dietro 2x
A	13	ripiego scalfio davanti 2x
A	14	ripiego scalfio dietro 2x
B	15	bordino manica 2x
B	16	striscia in isbioco scalfio 2x
C	17	manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1, 4 - 9, 12, 13 e 14;
per l'ABITO **B** le parti 2, 4 - 8, 10, 12, 15 e 16;
per l'ABITO **C** le parti 3 - 8, 11, 12 e 17
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto a righe verticali

Tagliate nello strato doppio: piegate la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le righe di ogni colore corrispondono esattamente, il bordo ripiegato corrisponde con il centro di una riga. Appuntate insieme le strisce. Appuntate sulla stoffa le parti del cartamodello come illustrato nello schema per il taglio; il drittofilo corrisponde alla direzione delle righe. Prima di tagliare i davanti ed il telo gonna davanti fare attenzione che il centro davanti combaci con la metà di una riga dello stesso colore. Prima di tagliare i dietro badare che il telo gonna dietro combaci anche con la riga appropriata. Prima di tagliare i davanti laterali ed i dietro badare che il contrassegno in vita corrisponda con la stessa riga.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero central 1 vez
B	2	delantero central 2 veces
C	3	delantero central 1 vez
A B C	4	delantero lateral 2 veces
A B C	5	espalda central 2 veces
A B C	6	espalda lateral 2 veces
A B C	7	pala delantera 1 vez
A B C	8	pala posterior 2 veces
A	9	vista delantera 1 vez
B	10	vista delantera 2 veces
C	11	vista delantera 1 vez
A B C	12	vista posterior 2 veces
A	13	vista delantera de la sisa 2 veces
A	14	vista posterior de la sisa 2 veces
B	15	ribete manga 2 veces
B	16	tira al bies (sisa) 2 veces
C	17	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1, 4 a 9 y 12 a 14,
para el VESTIDO **B** las piezas 2, 4 a 8, 10, 12, 15 y 16
para el VESTIDO **C** las piezas 3 a 8, 11, 12 y 17
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela de rayas verticales

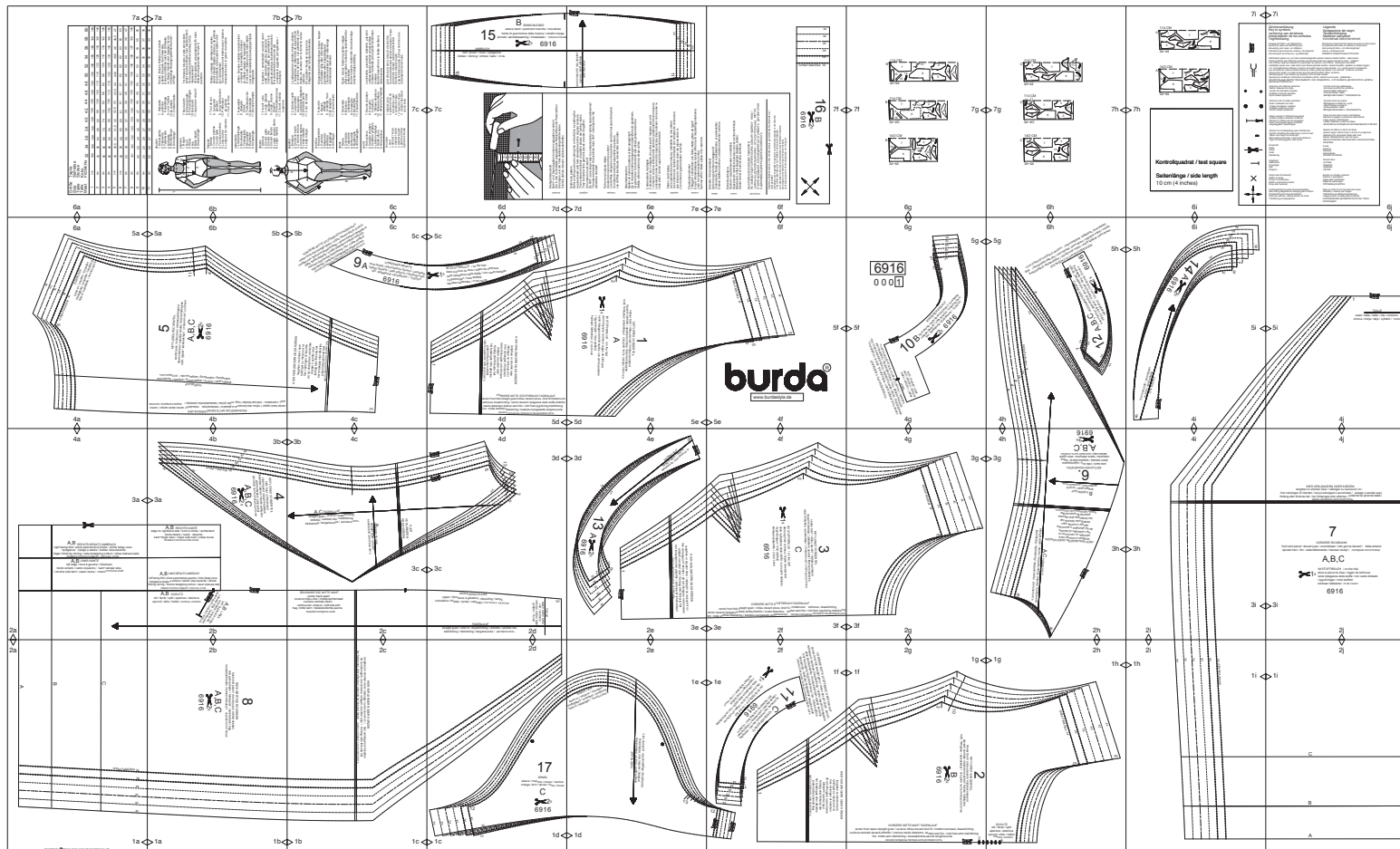
Cortar con la tela doblada: doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Las rayas de cada color quedan superpuestas, el canto de dobléz queda en un medio. Prender las rayas superpuestas. Prender las piezas según el plano de corte en la tela, la dirección del hilo se corresponde con la dirección de la raya. Al cortar los delanteros y la pala delantera observar que el medio delantero quede sobre la mitad de una raya del mismo color. Al cortar las piezas de la espalda y la pala posterior tener en cuenta también la dirección de las rayas. Al cortar las piezas laterales del delantero y la espalda observar que la marca de la cintura coincida sobre la misma raya.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho.

burda Download-Schnitt

Modell 6916



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

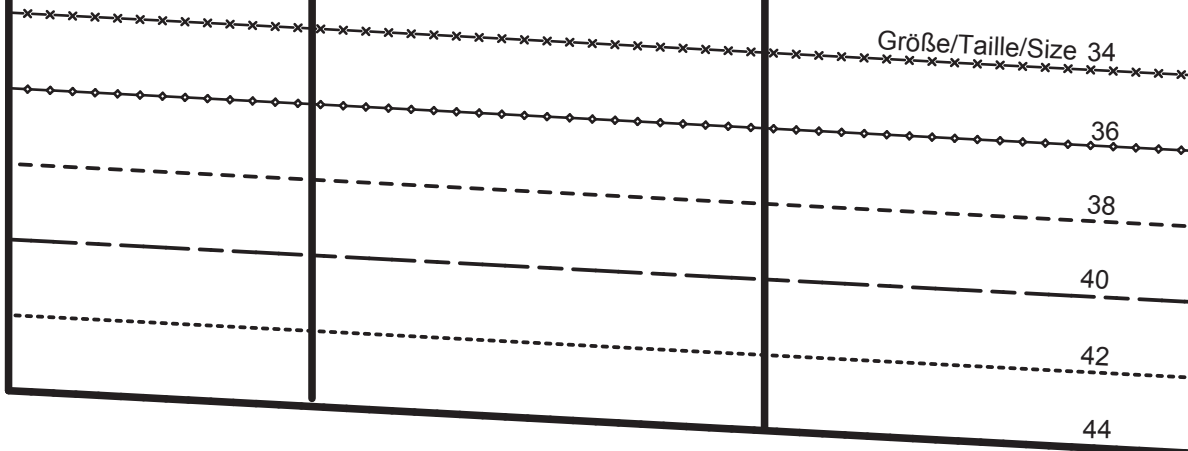
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

A

B

C



1a

8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonnâ dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdejsbreddē / hameen takakpi / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



6916

2b

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1b

1c

2d

17

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

C

✂ 2x

6916

12

34

44

34

44

42

40

38

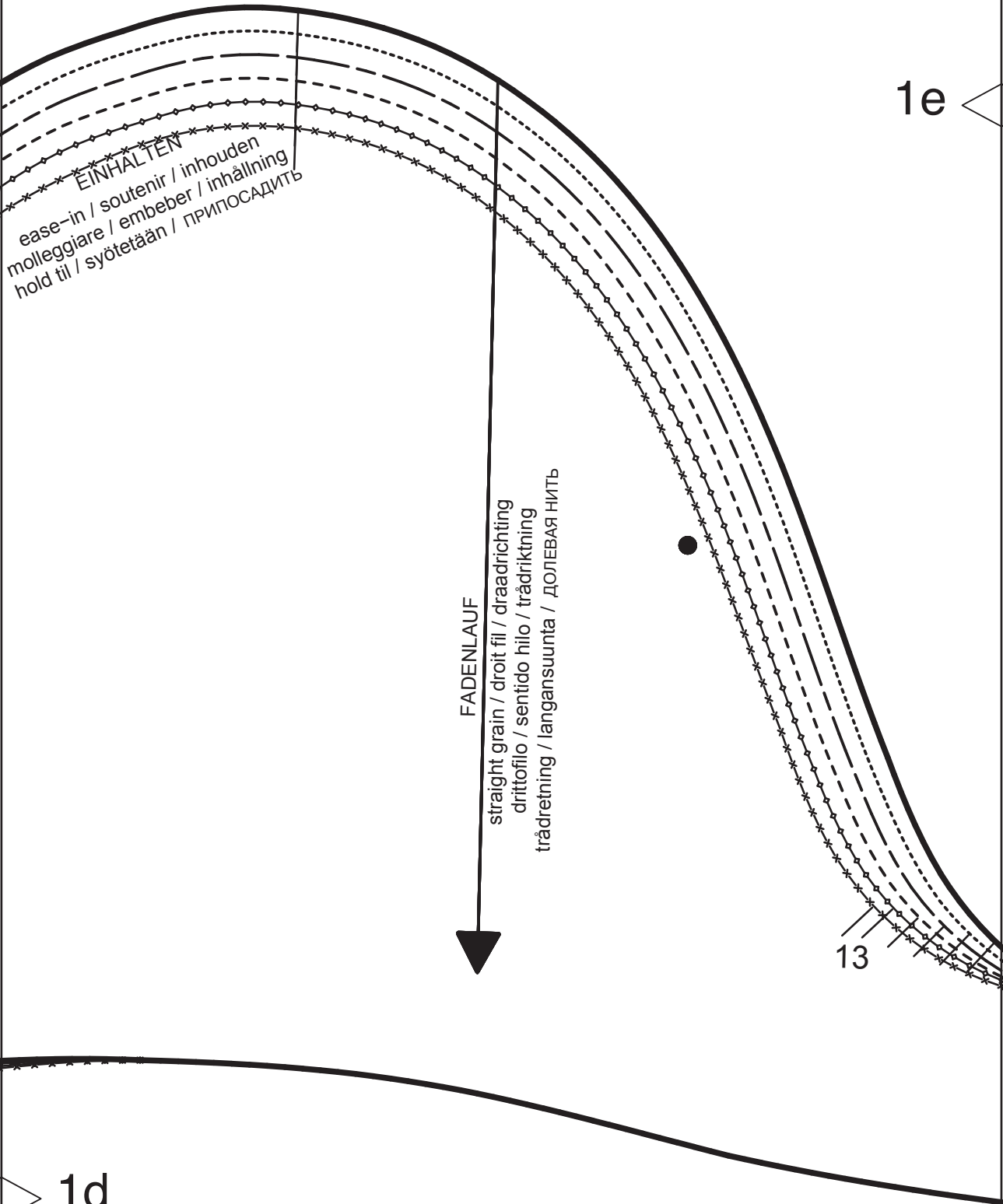
36

1c

1d

2e

1e



1f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / torr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangaslate langansuunta
ПЛИНА СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СРИБ ДОНЕБАЯ ННТБ

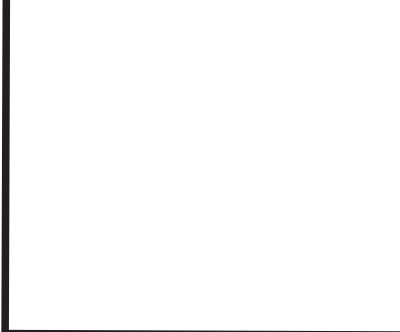
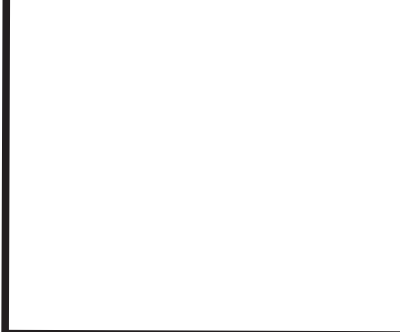
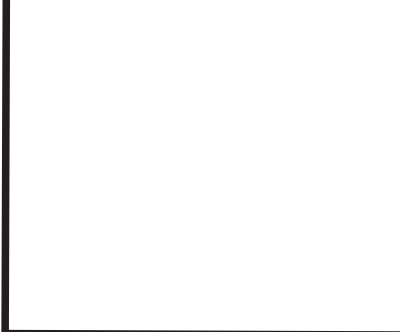
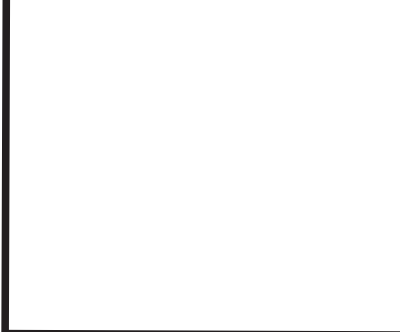
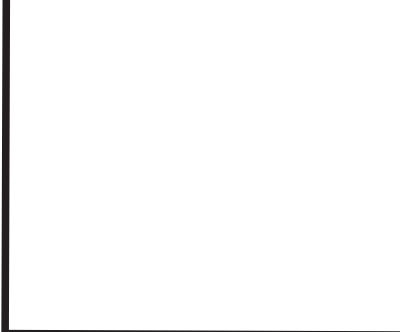
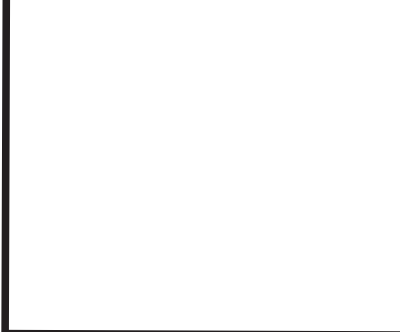
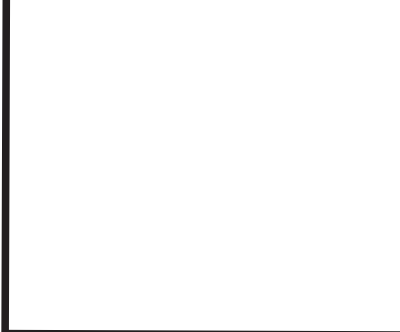
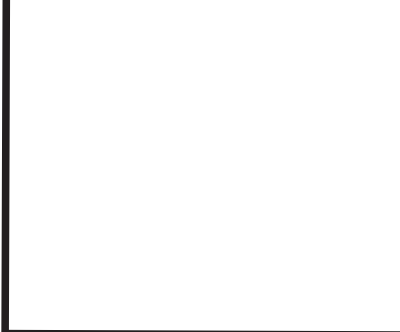
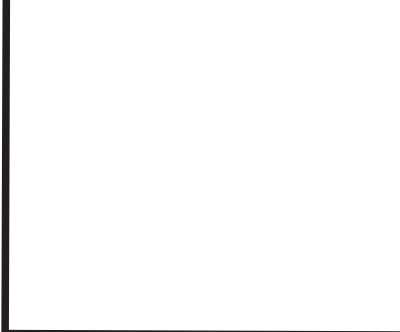
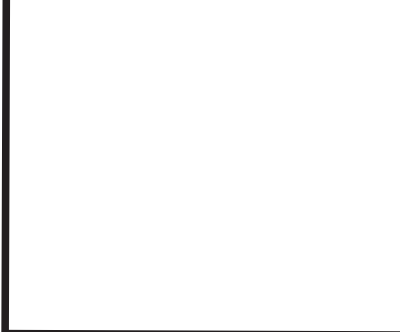
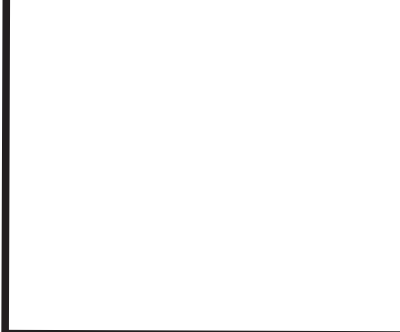
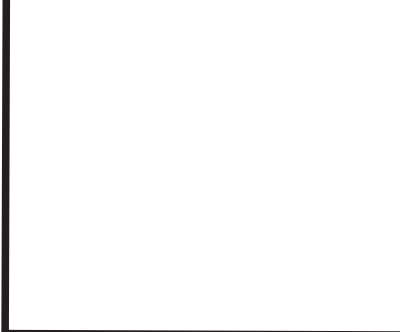
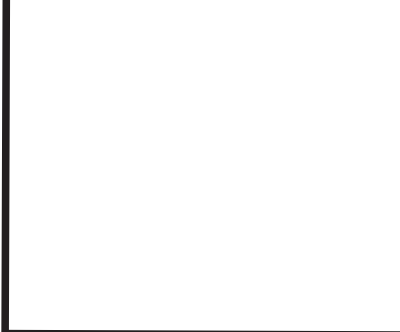
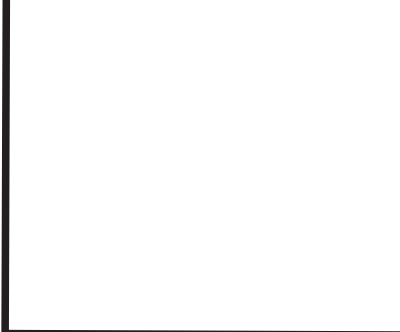
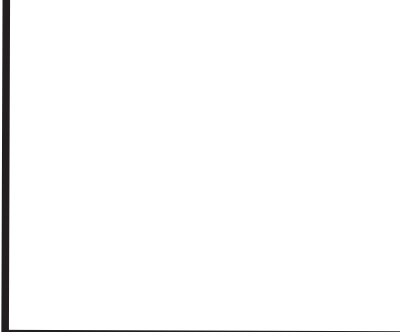
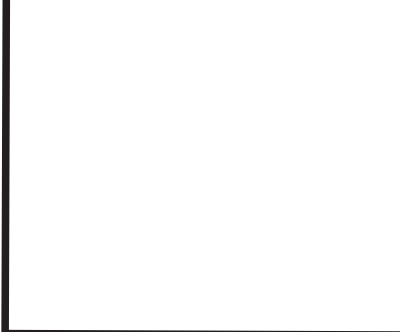
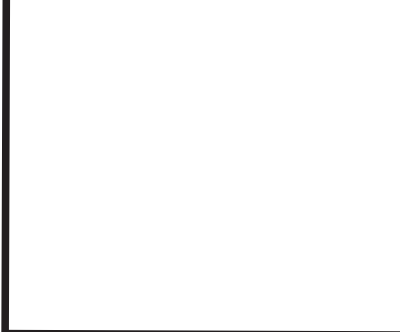
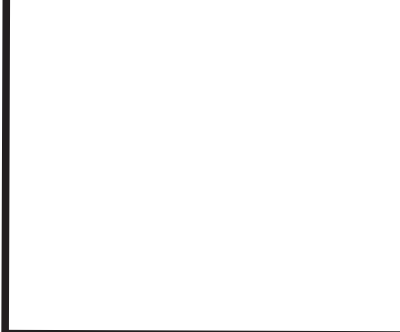
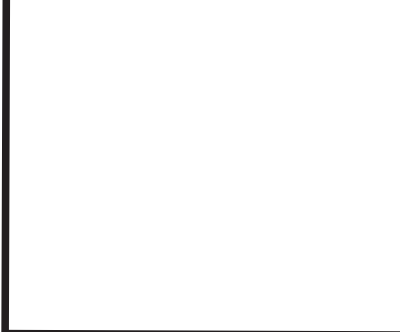
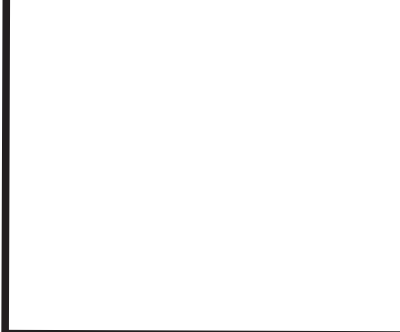
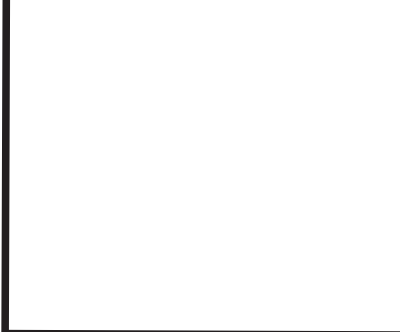
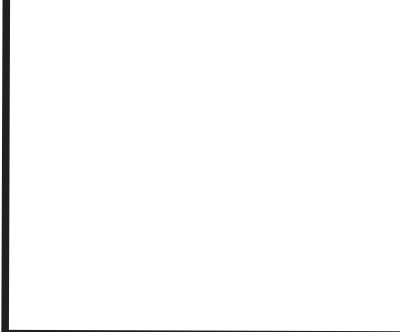
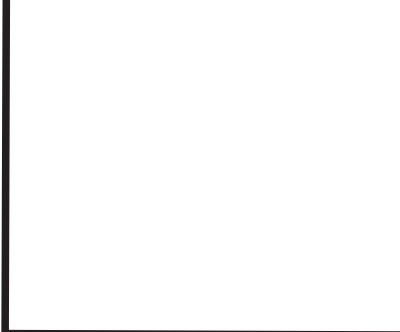
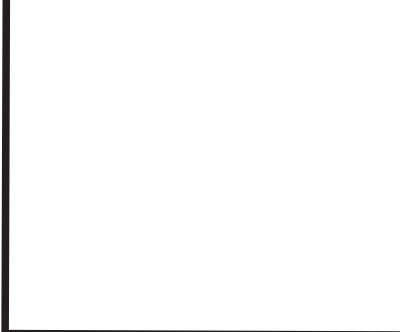
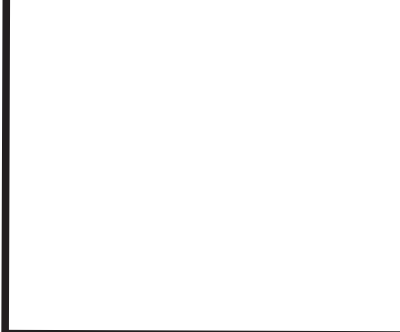
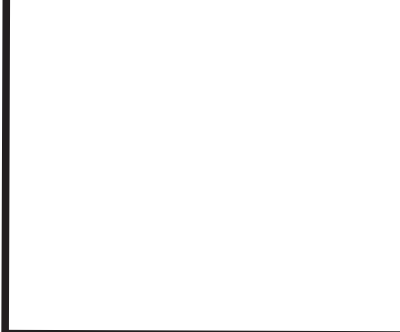
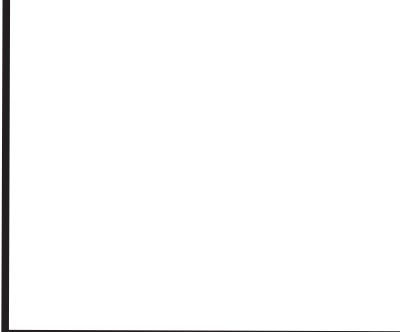
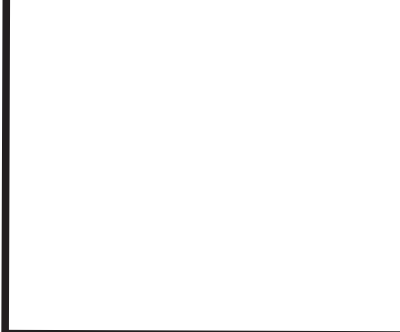
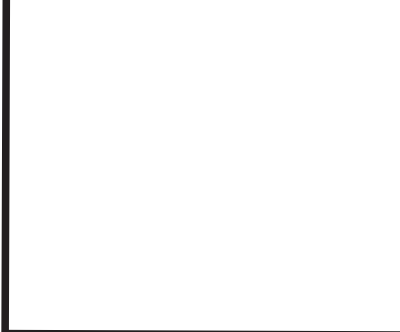
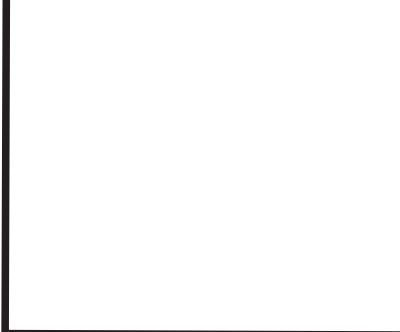
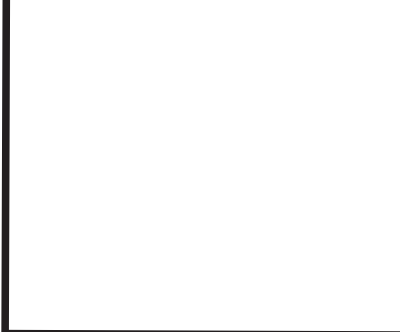
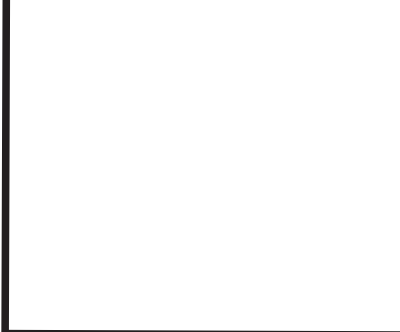
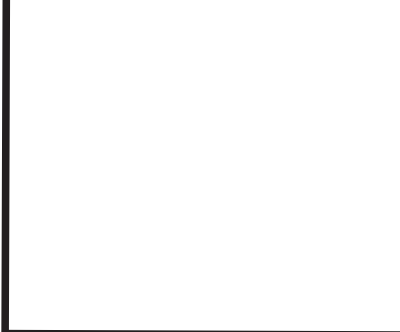
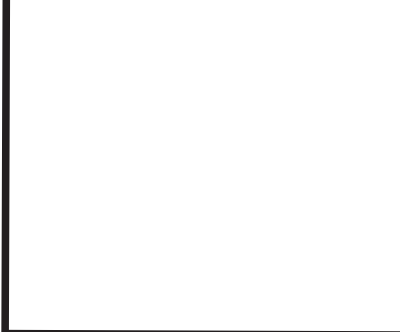
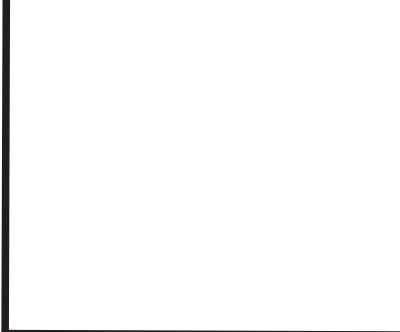
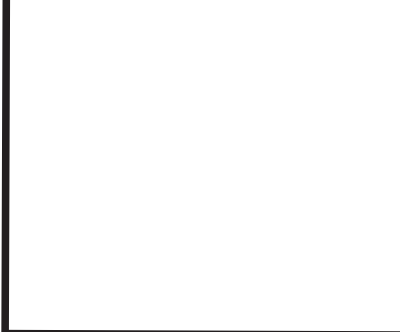
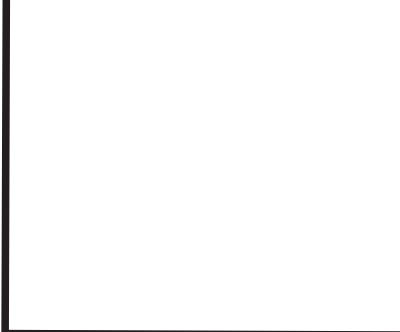
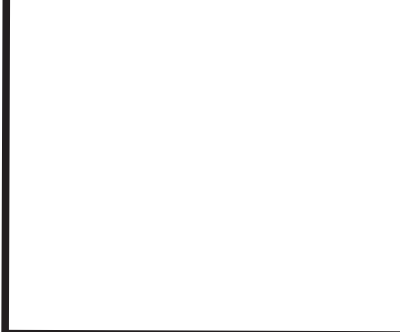
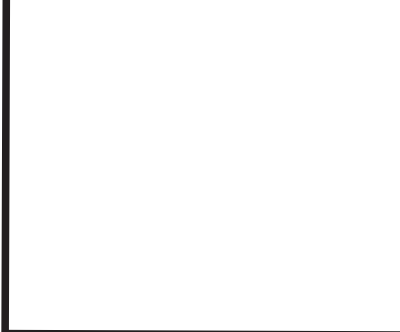
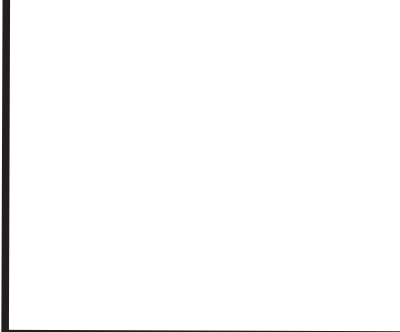
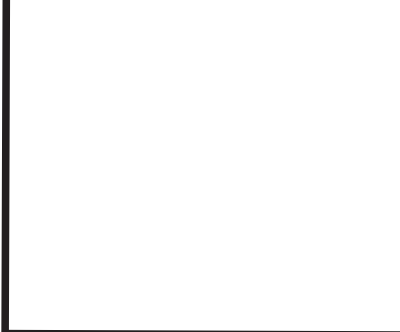
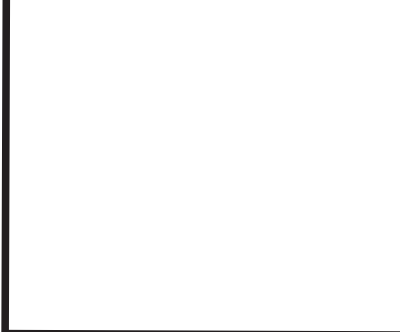
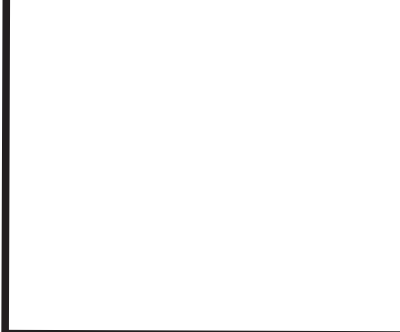
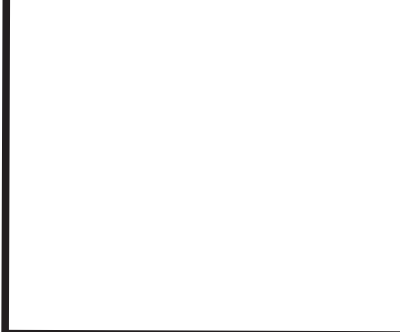
2f

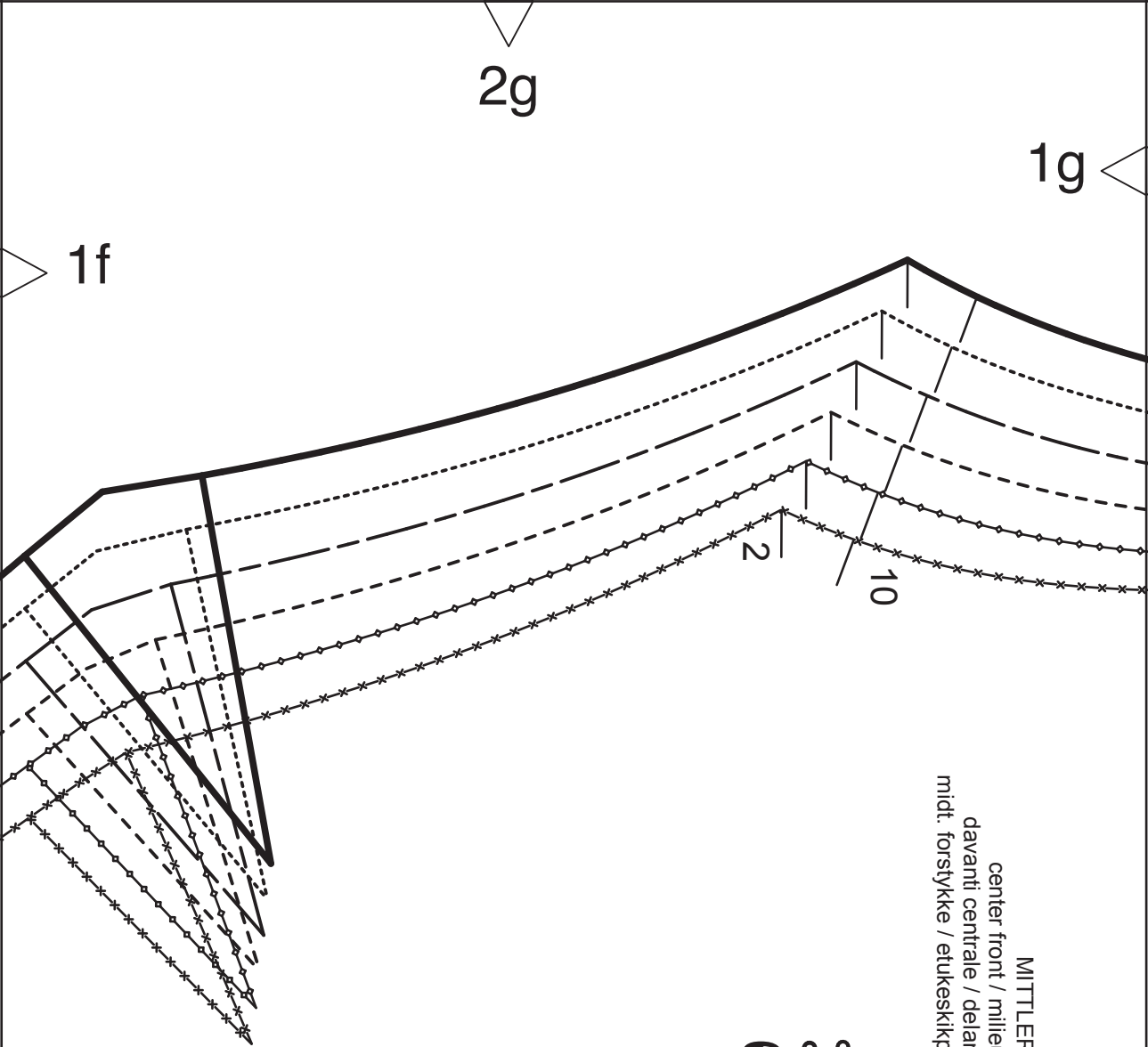
1e

IM STOFFBRUCH
6916
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
förr. belægning / etussavara / notloopt
! tygvikning / nella ripiegatura della stoffa / on the fold
kanakaan taitteesta / mod stofvouw / con canto doblado
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

VORDERER BESATZ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengthen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДІЄБЬ ВДЛИВИТИ ІЛИ УКРОТИТИ





2

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorrand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

B

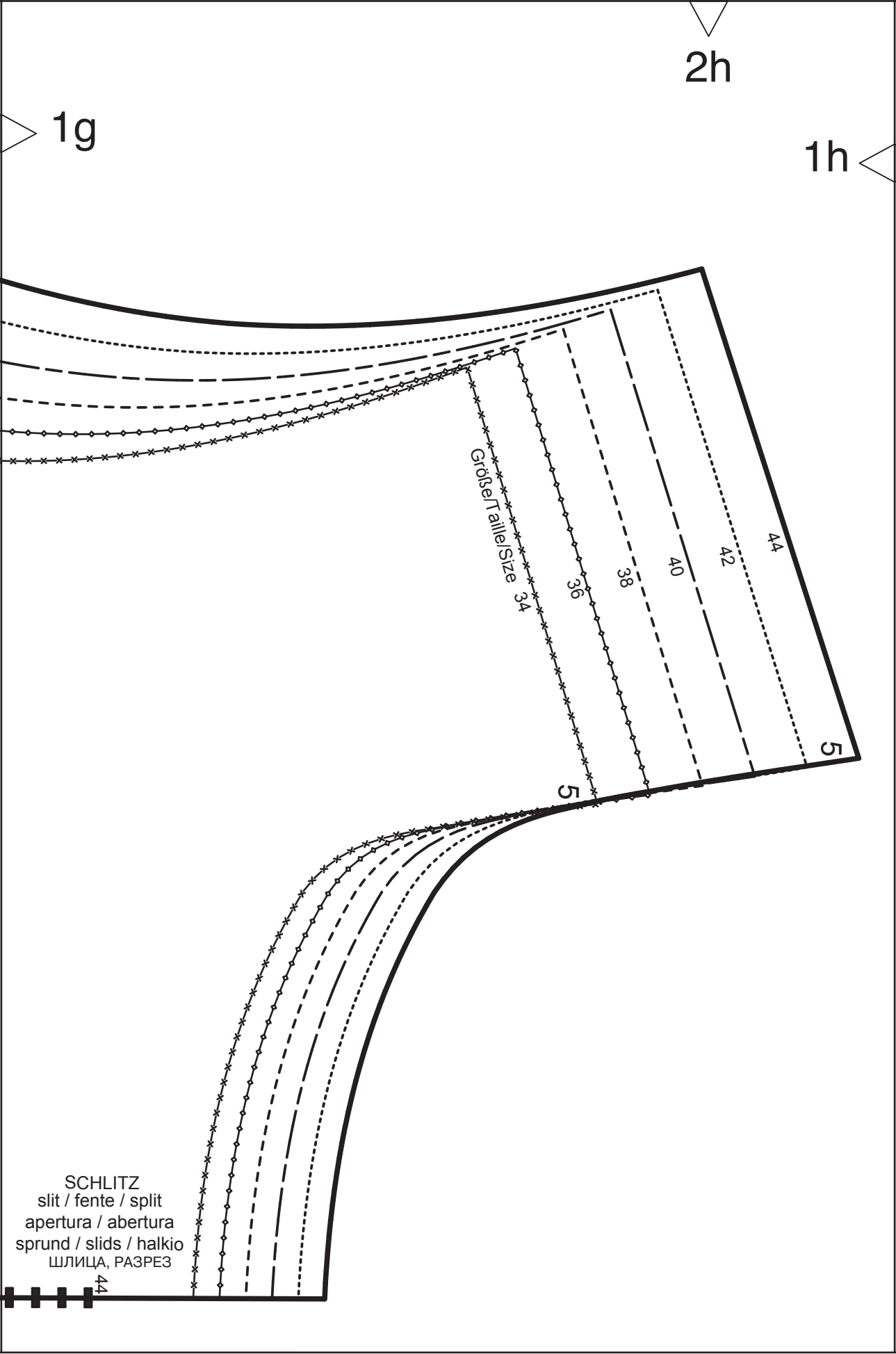


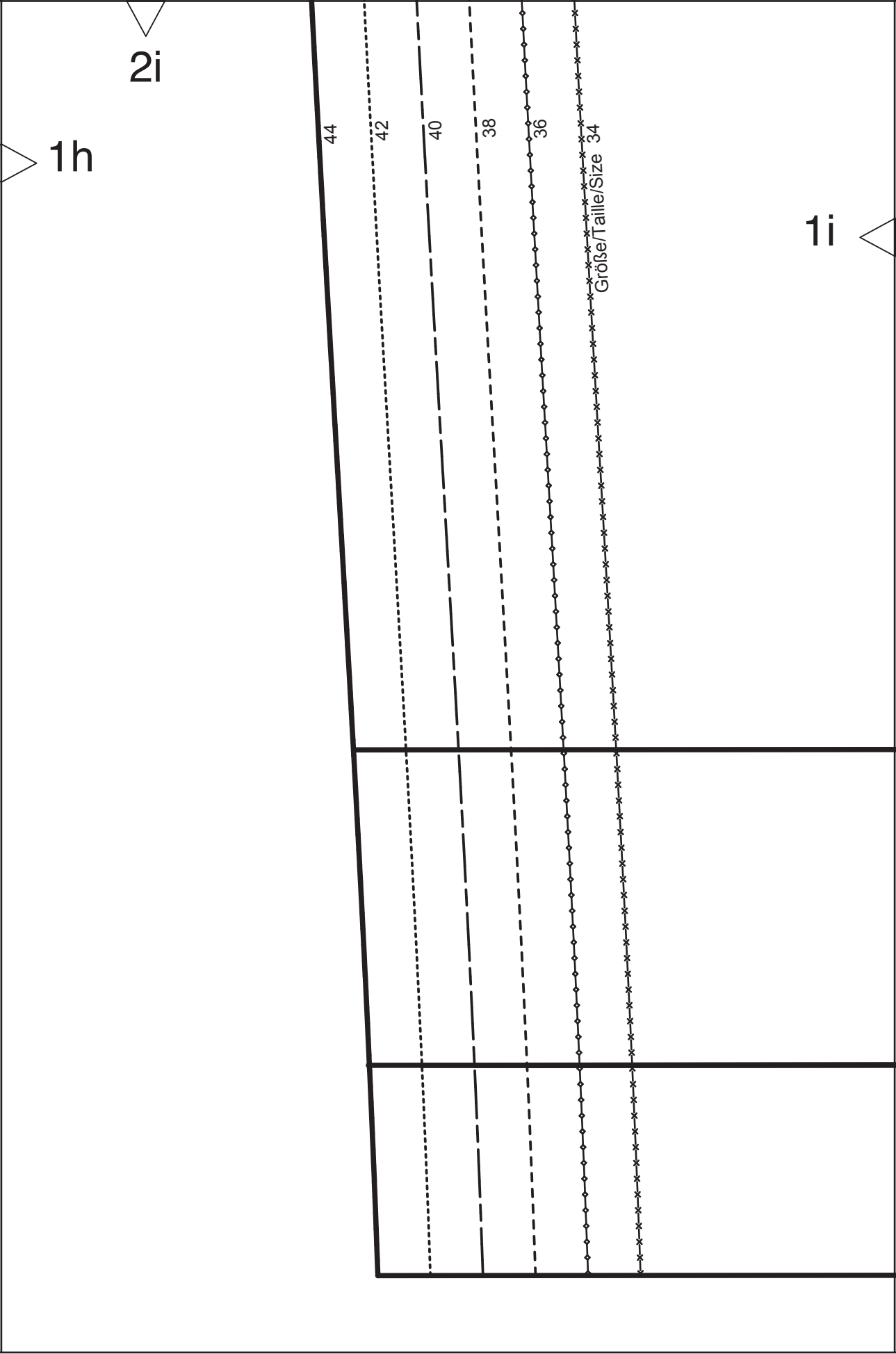
6916

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil / middenvoornaad, draadrichting
cucitura centrale davanti, drittofilo / costura medio delantero, sentido del hilo / mitt fram, søm trådriktning
förr. midte søm trådretning / etukeskikohta, sauma langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ







2j

1i

C

B

A

4a

3a



A,B RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw
ripiegatura ripiego a destra / doblez vista derecha
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävara taite
ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

A,B LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant
bordo sinistro / canto izquierdo / kant-vänster sida
i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ



2a



3b.

4

side front / côté devant

zijkant / davanti laterale

delantero lateral / främre sidstycke

side forstykke / etusivukpl
сторона ПЕРЕДА. ПОЛОЧКИ

БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛЮСКИ

A, B, C

6916

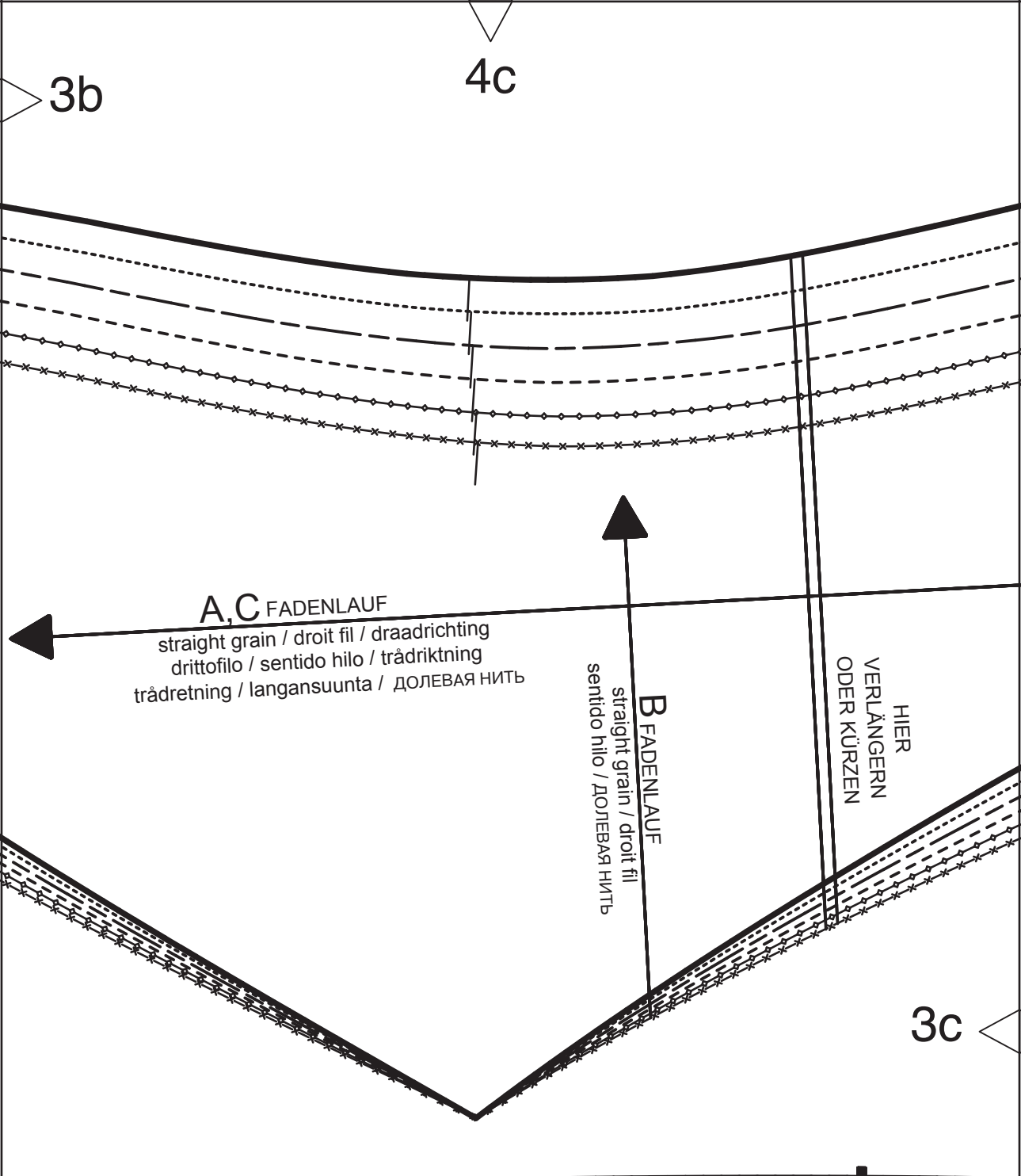


~~Größe/Taille/Size 34~~

ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

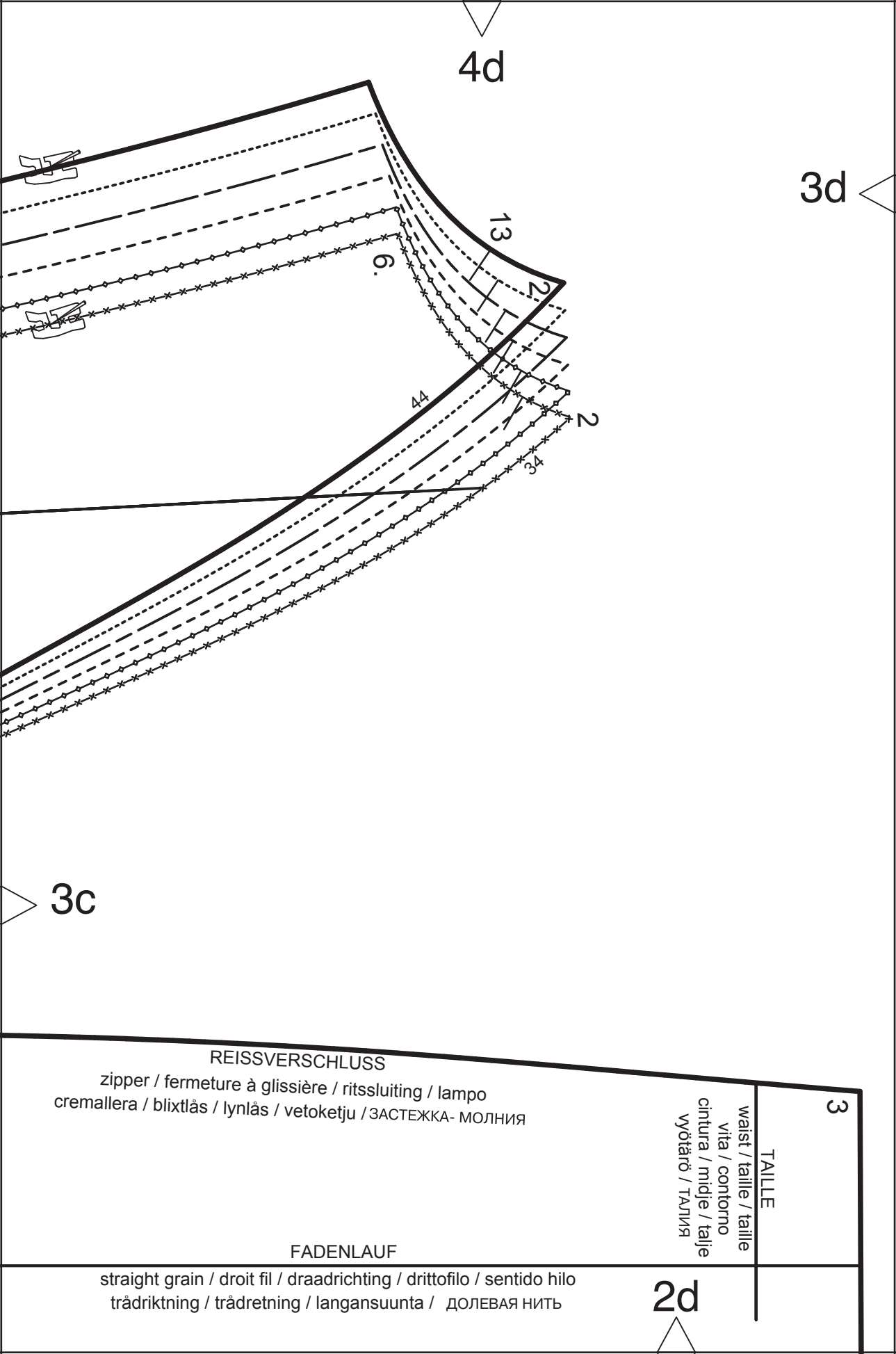
A, B LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vasen puoli / левая сторона
venster sida / venstre side
izquierda / левосторонняя

2b



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
 center back seam
 couture milieu dos / middenachternaad
 cucitura centrale dietro
 centro post. costura / mitt bak,söm
 bag. midte søm / takakesikohta,sauma
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2c



REISSVERSCHLUSS zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ	3 waist / taille / taille vita / contorno cintura / midje / taije yötäätö / ТАЛИЯ TAILLE
FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	2d

REISSVERSCHLUSS zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ	3 waist / taille / taille vita / contorno cintura / midje / taije yötäätö / ТАЛИЯ TAILLE
FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	2d

FADENLAUF	alle no talje ия	
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	2d	

FADENLAUF	alle no talje ия	
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	2d	

$$2d$$

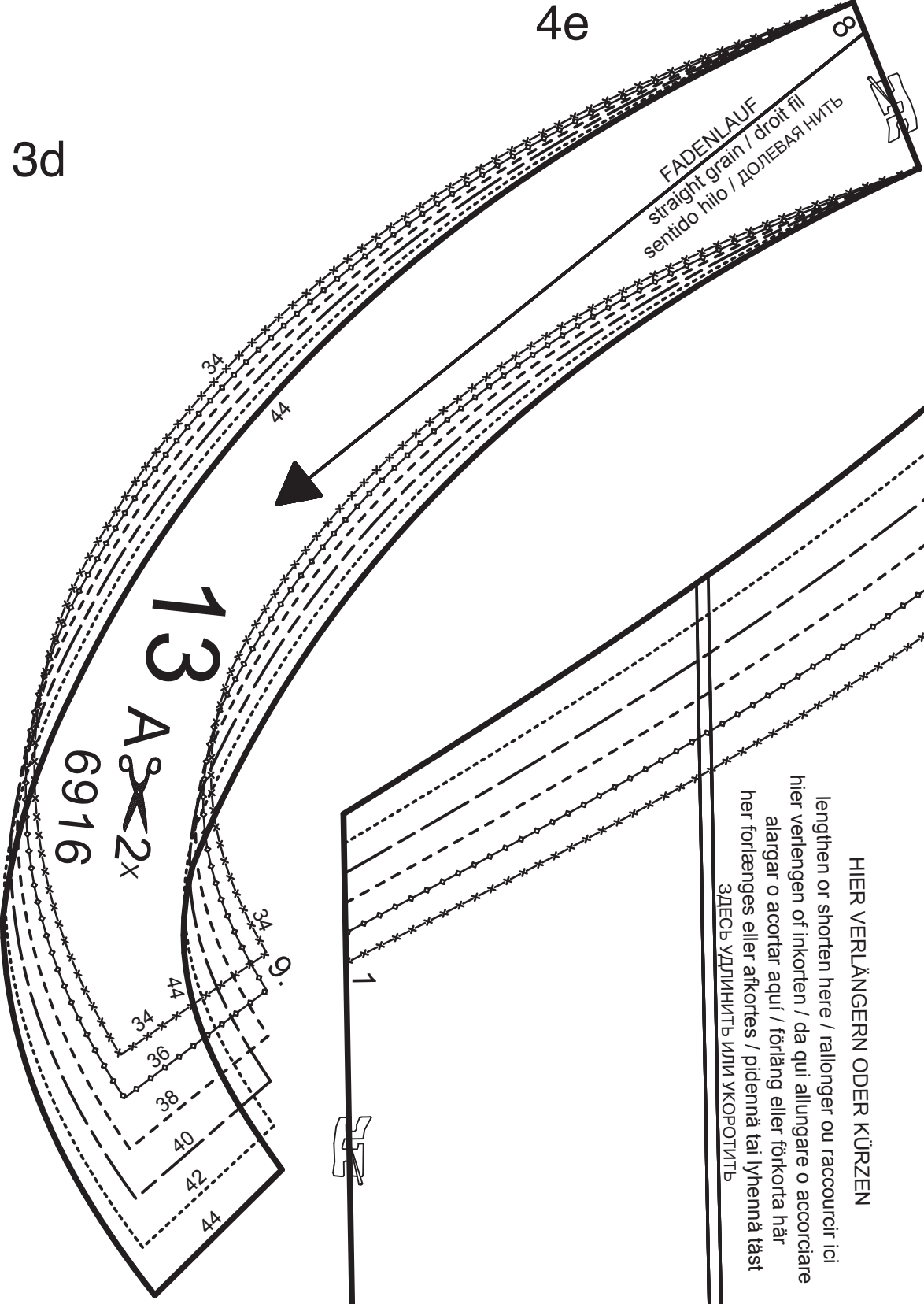
3	TAILLE
---	--------

3	TAILLE
---	--------

3	TAILLE
---	--------

4e

3d



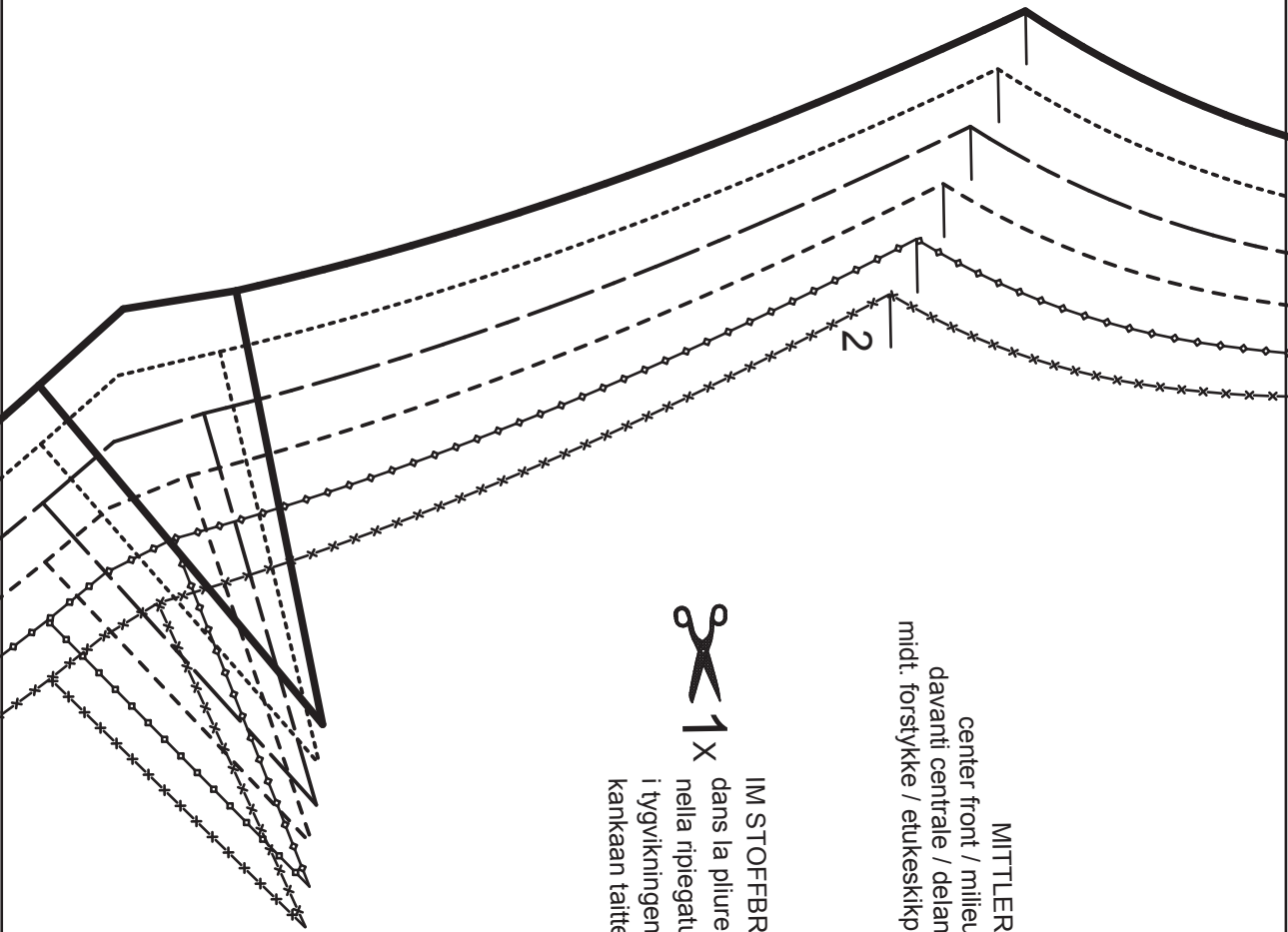
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2e

3e

4f



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6916

C

3

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorgand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / средняя часть переда, полочки

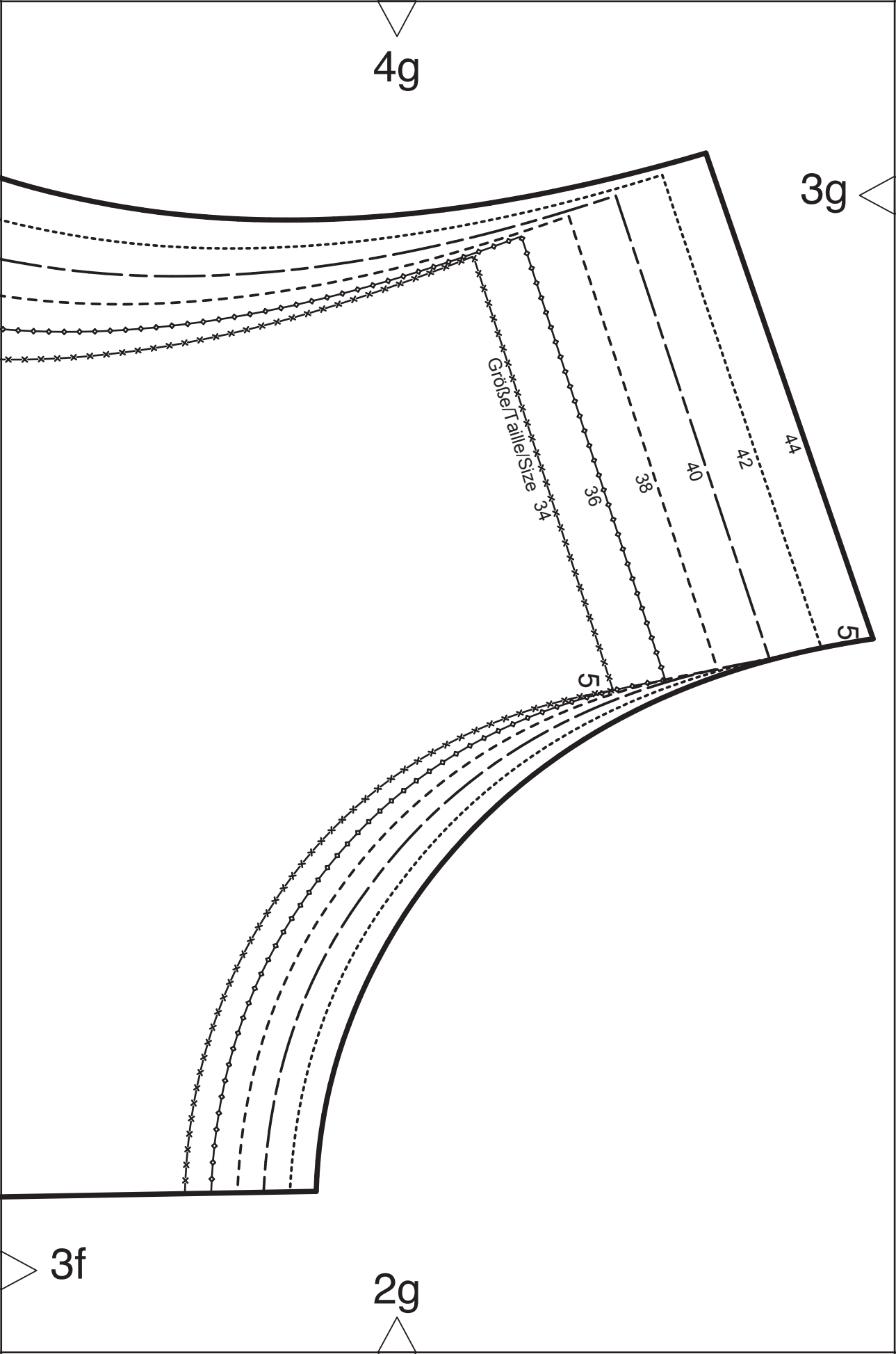
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда сгиб долевая нить

3e

2f

3f



3h

2h

4

A,C FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

6

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

B FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛБАЯ НИТЬ

6

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
diestro lateral / espalda lateral / bakre
sidstykke / bakre sidstykke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

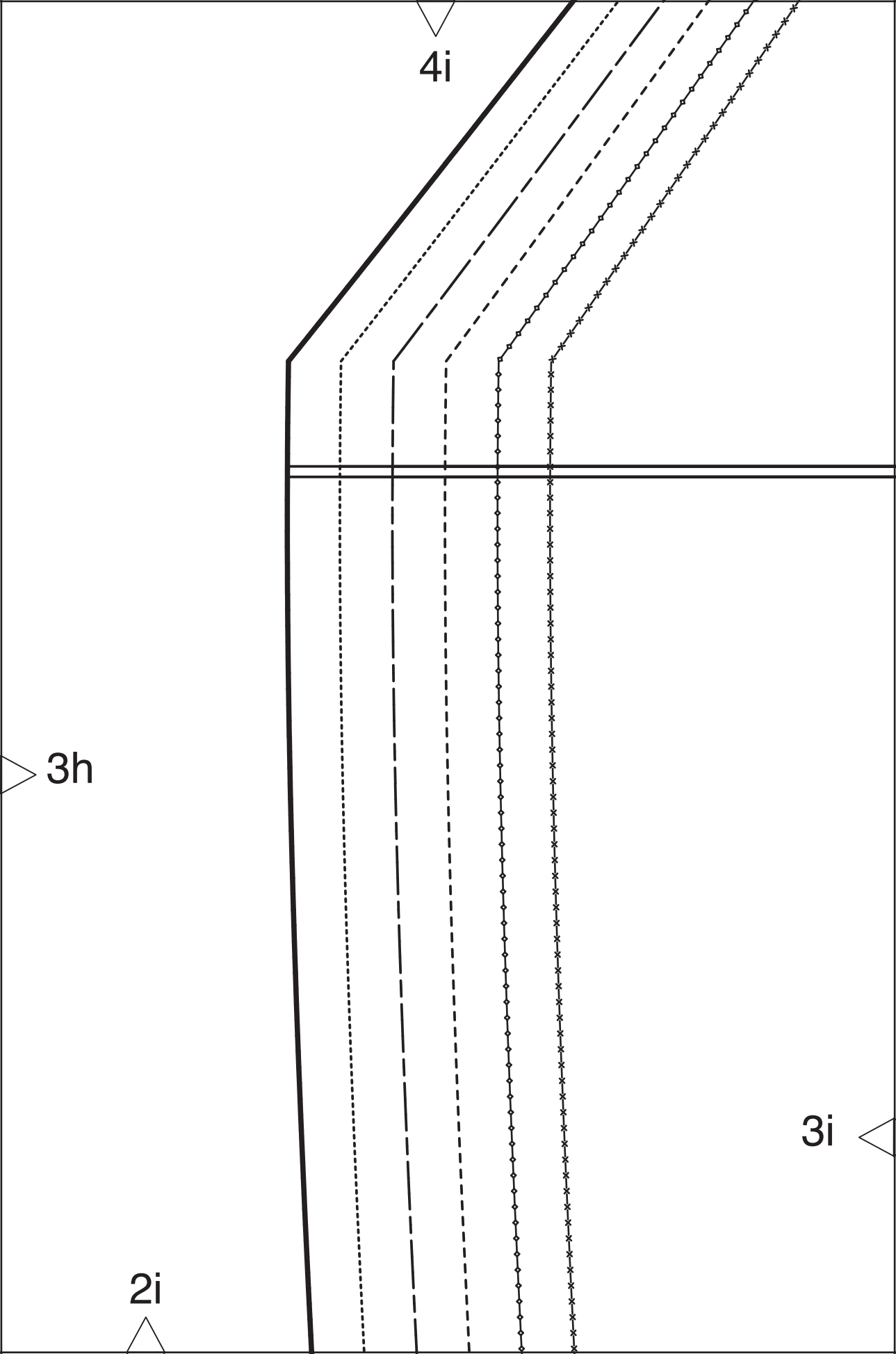
A,B,C

2x

6916

4h

3g



4j

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior

kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

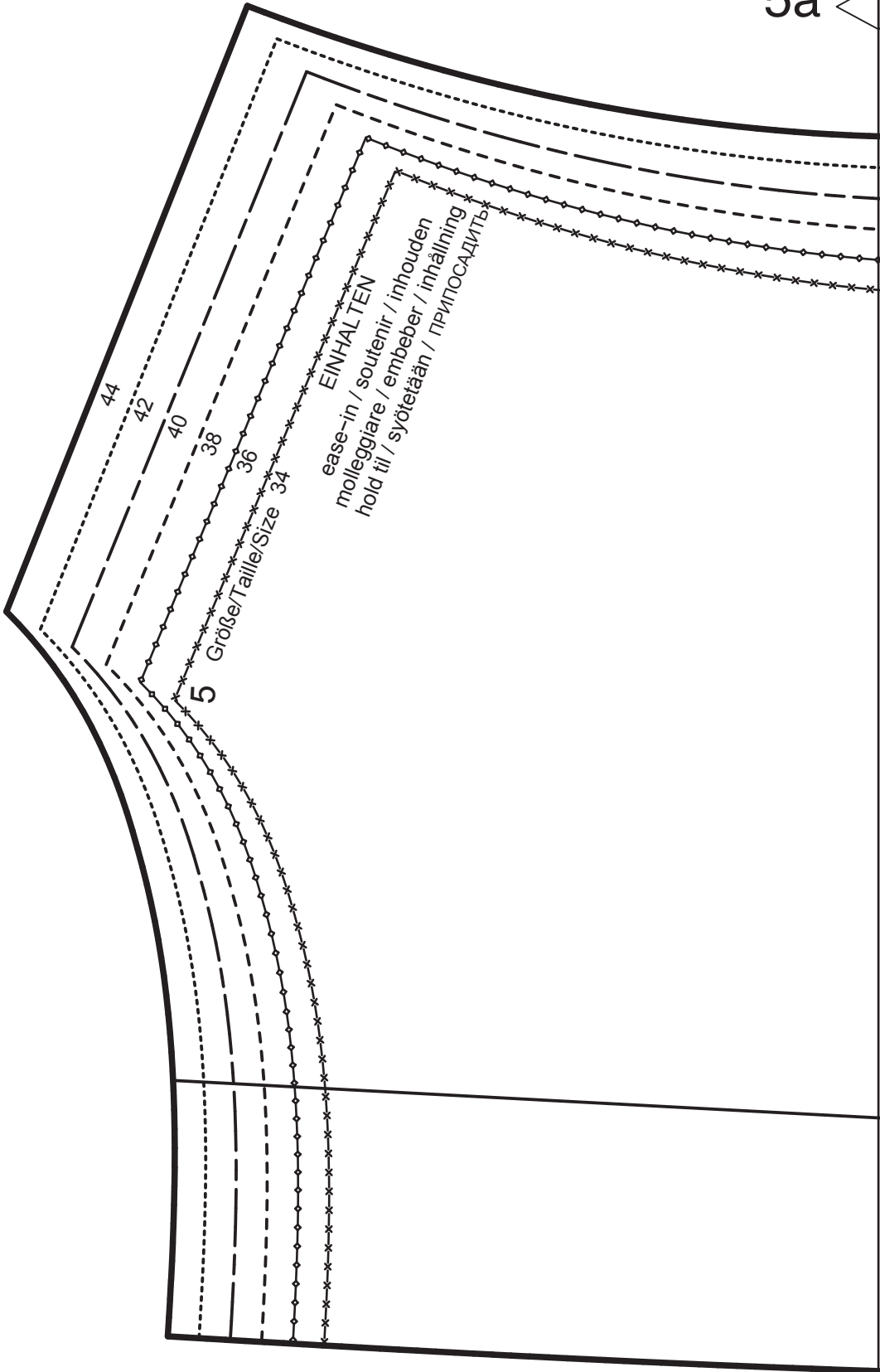
6916

3i

2j

6a

5a



4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritslusing / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixlås / bag. midte lynlås / takakeskikokhta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

4b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

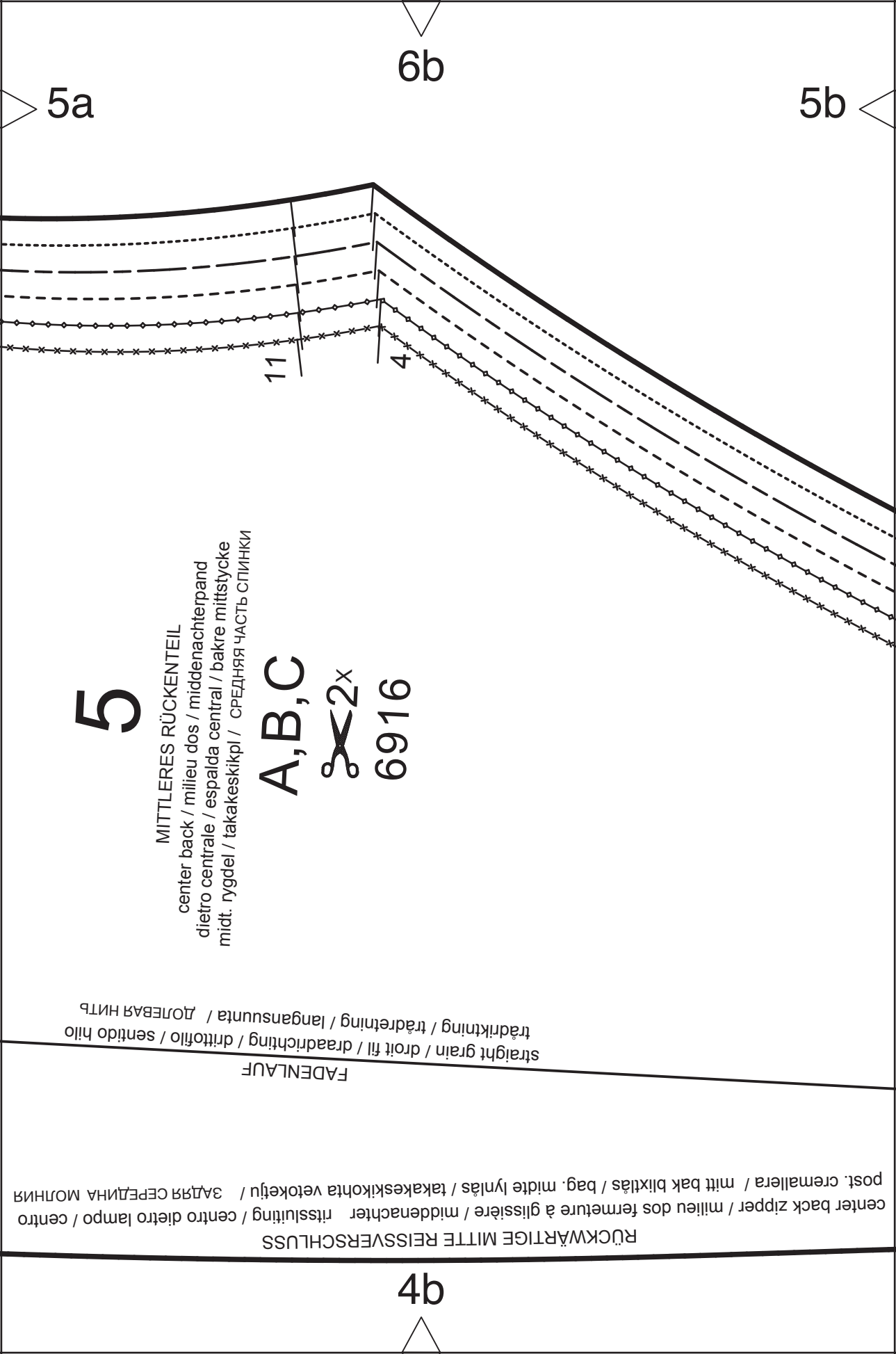
5

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C



6916



5b

6c

5c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / medio delantero doblez sent.hilo
 della stoffa,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9A

VORDERER BESATZ
 front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6916

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3

4c

6d

5c



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 здесь удлинить или укоротить

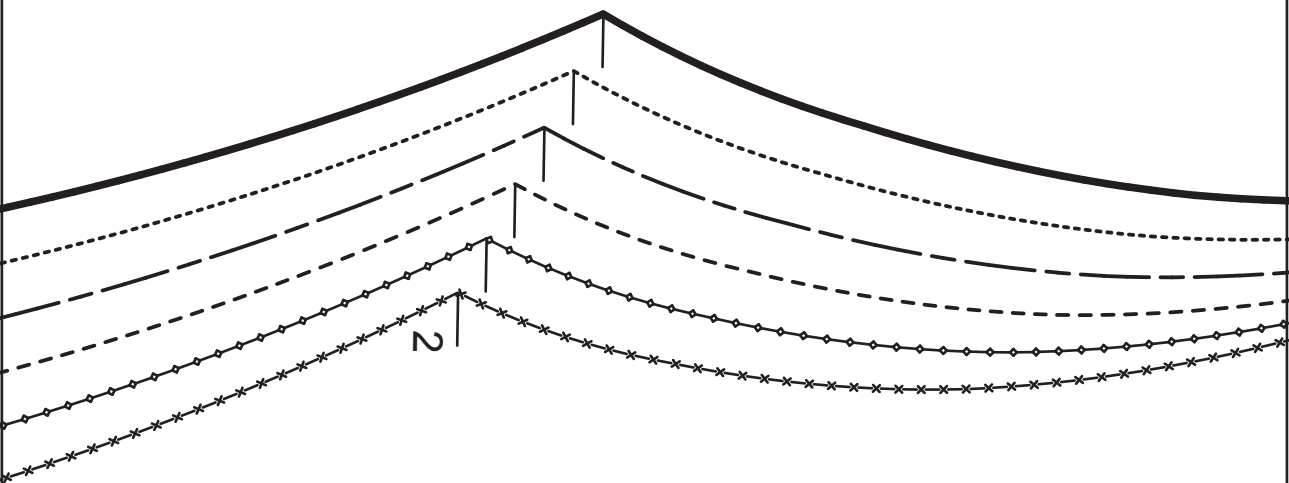
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain/milieu devant pliure, droit fil/middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

5d

6e



2



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СЛИЗ ТКАНИ

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpart
davanti centrale / delantero central / främre mitlstycke
midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A

1

6916

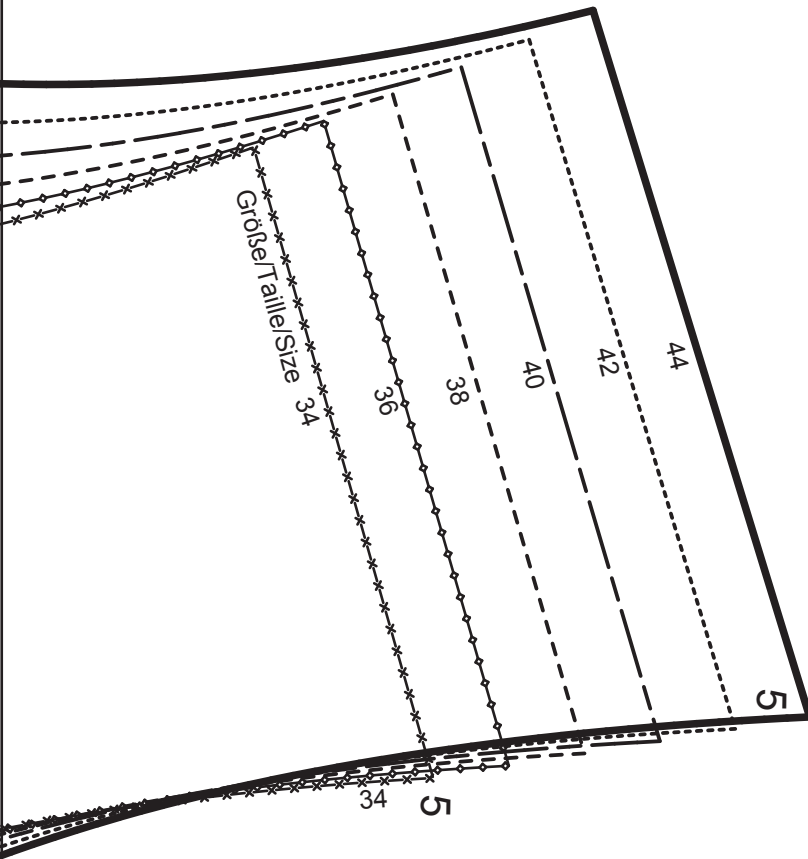
4e

5e

5d



6f



5f

burda®

www.burdastyle.de

4f

5e

6g

5g

6916
0 0 0 1

5f

VORDERE MITTE FADENLAUF
mit front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
keskietu / шиква CEPДИЛЪ ИЕРЕДЪ ДОНЕБАВ НМТБ

seam / couture / naad
cucitura / costura / søm
søm / sauma / люб

10B

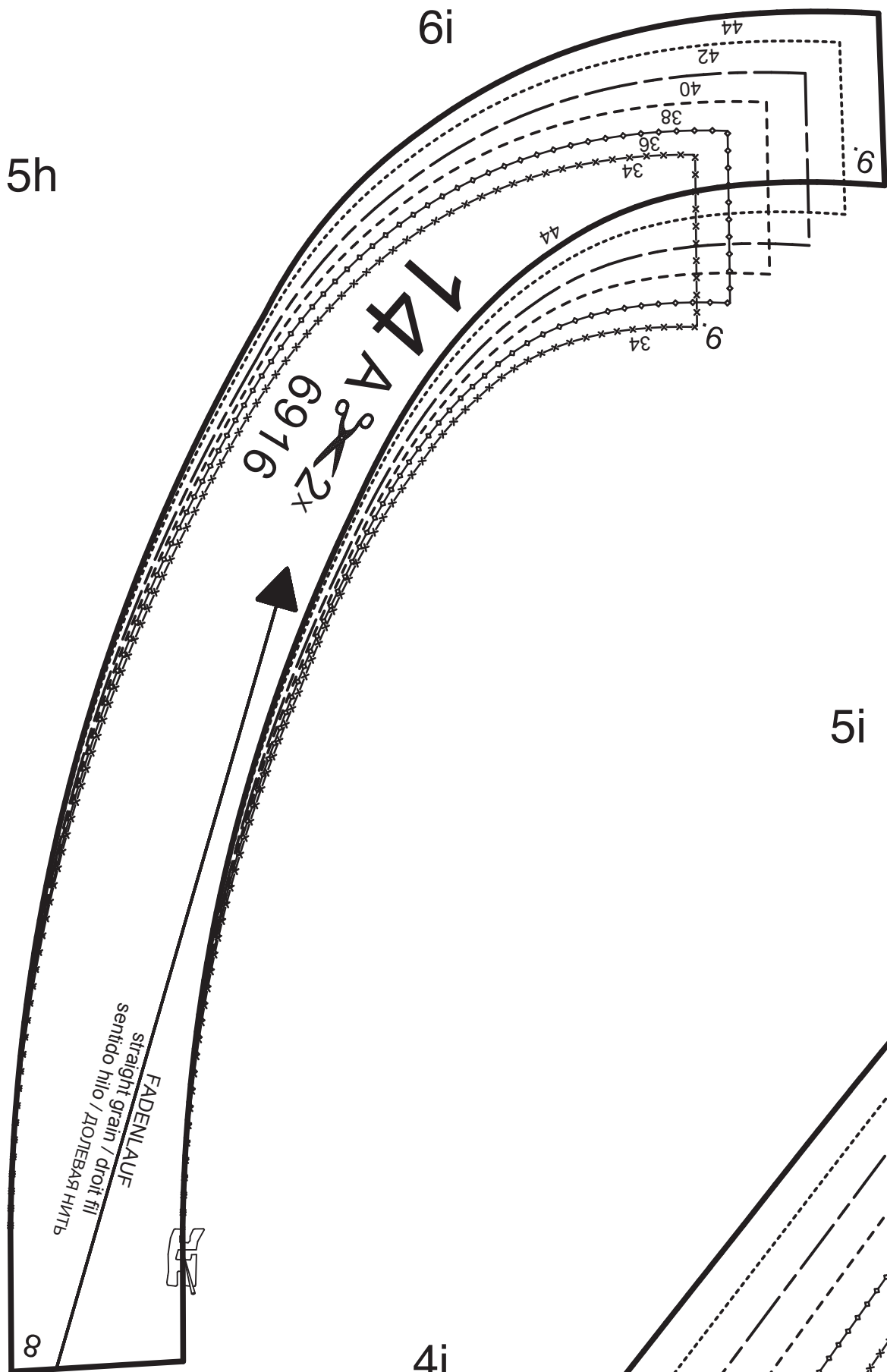
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

✂ 2x 6916

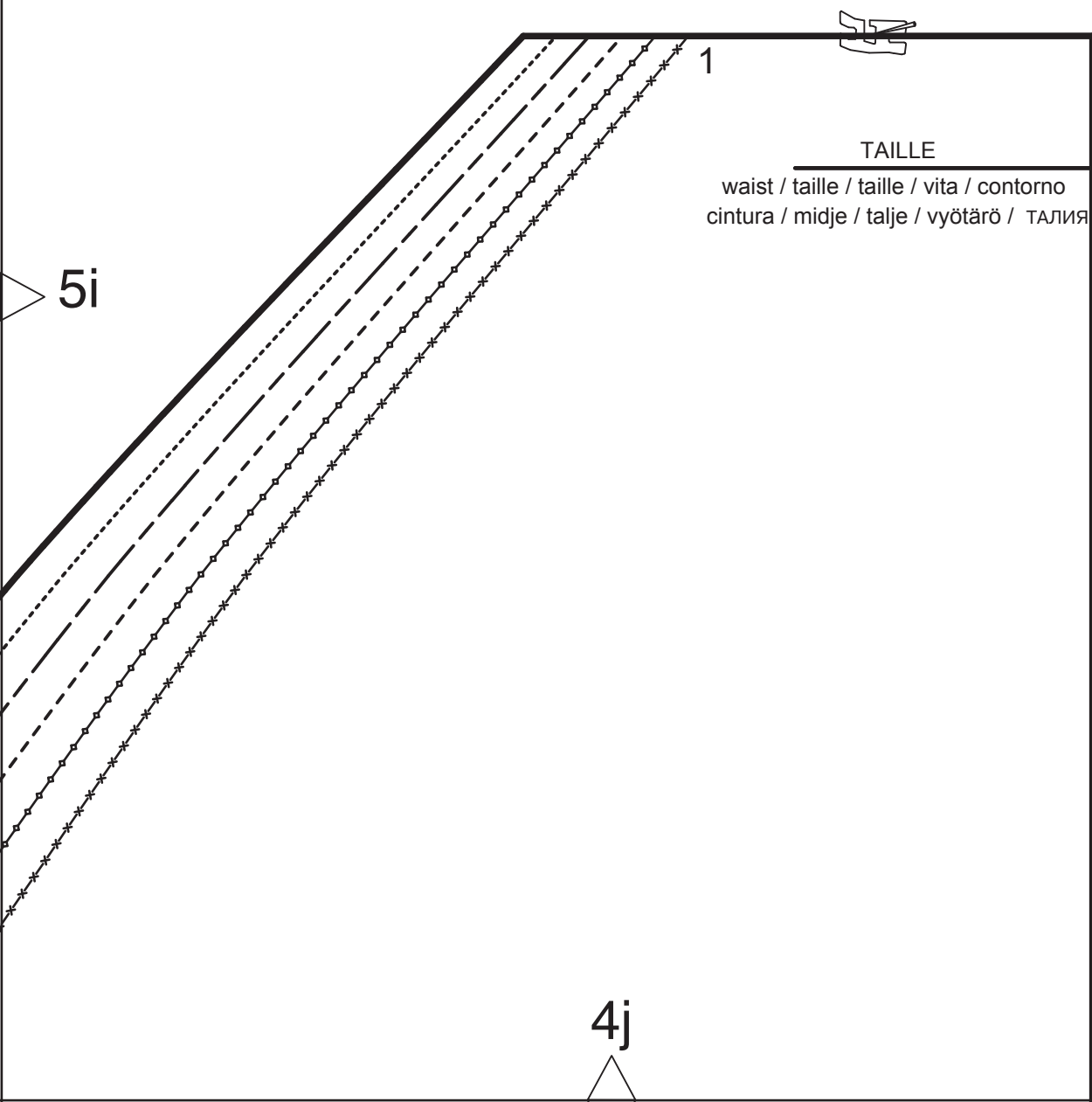
4g

6i

5h



6j



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenlänge
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

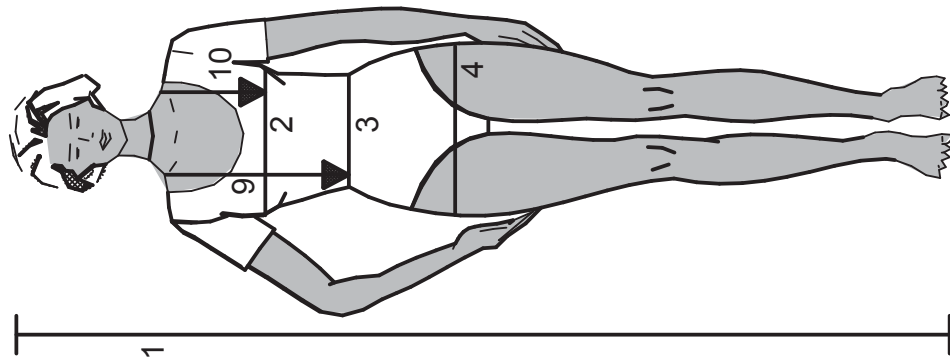
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

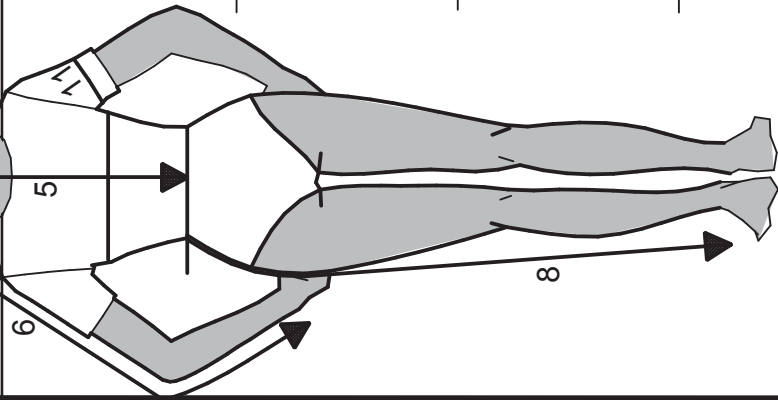
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstpets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bryst dybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

15

B ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies
bordo di guarnizione della manica / cenefa manga
ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА



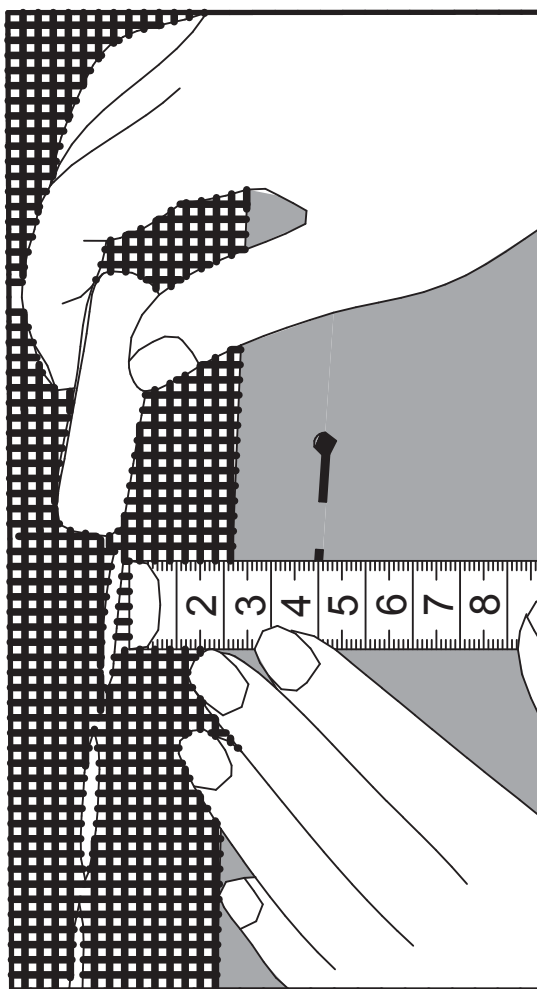
6916

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

10

7c



6d

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

7d

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sidelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils motrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

francais

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaqlia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura v dobladillo se han añadido:

Los números de costura indicados son señales de colocaci3n, que indican el modo de coser las piezas entre s3.

Los números iguales deben coincidir.

español

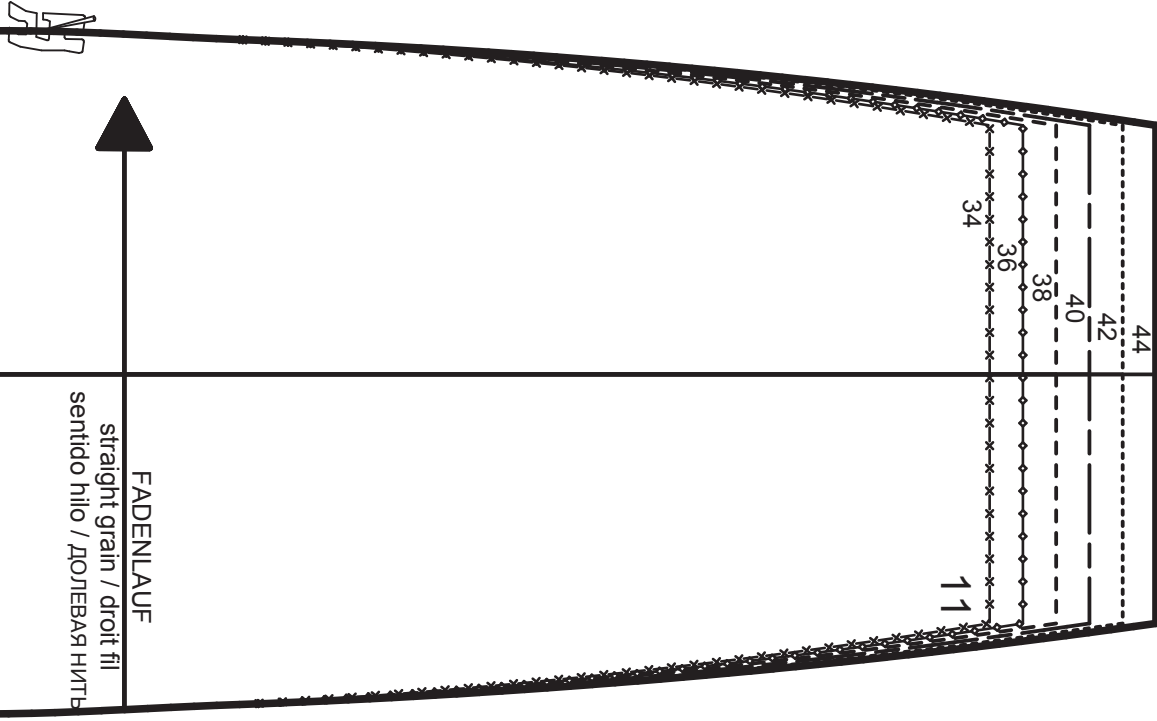
Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmän och fallar måste göras på tväret!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid iopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk



7e

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkonkaava
Sauman- ja päämevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6f



16 B

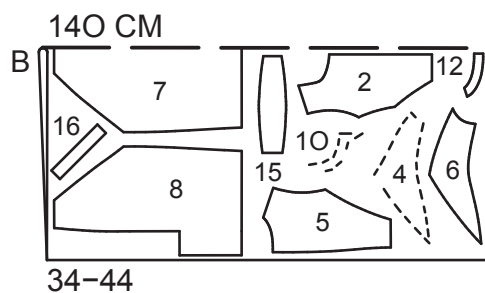
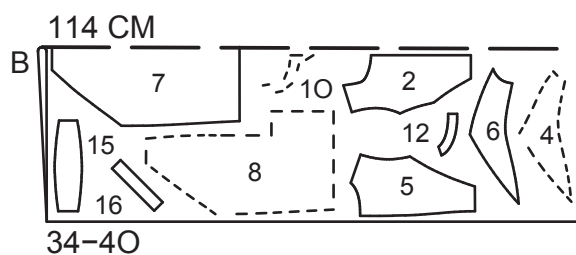
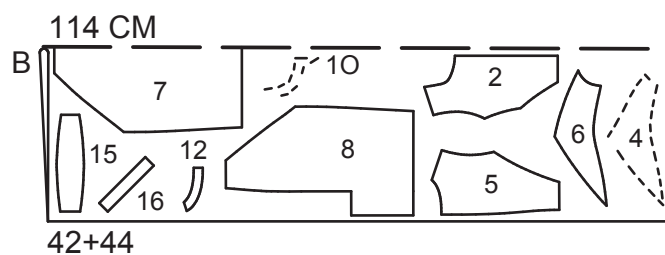
6916

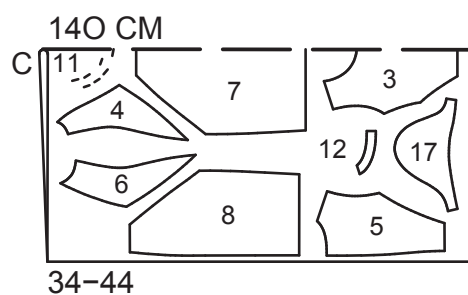
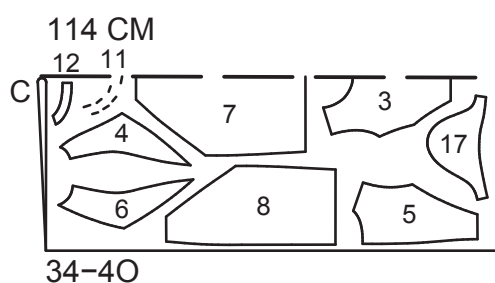
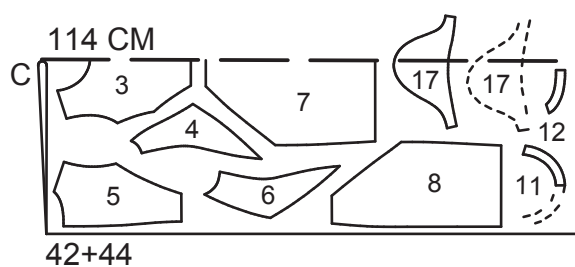
✂x2x

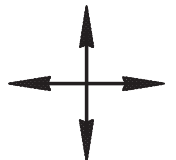
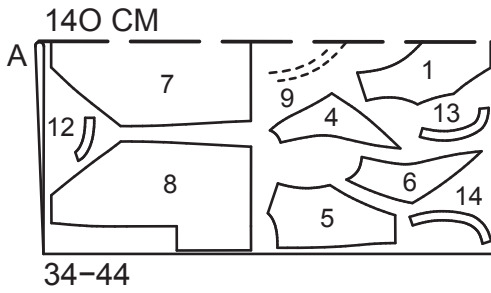
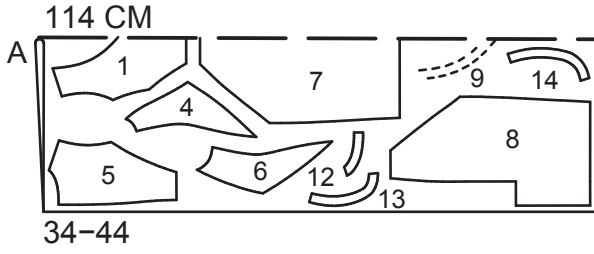


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

7f







7h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.